

Namen und Migration

Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten

Herausgegeben von Antje Dammel, Simona Leonardi,
Theresa Schweden, Eva-Maria Thüne & Evelyn Ziegler

Q CeSLiC
OCCASIONAL
PAPERS

M4

Monografie • M4

CeSLiC

Quaderni del CeSLiC • Occasional Papers

2025

General Editor

Valeria Zotti

CeSLiC

Centro di Studi Linguistico-Culturali

ricerca-prassi formazione

<https://site.unibo.it/ceslic/it/>

Namen und Migration:

Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten

a cura di: Dammel, Antje; Leonardi, Simona;

Schweden, Theresa; Thüne, Eva-Maria; Ziegler, Evelyn.

Bologna, Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC), 2025.

ISBN: 9788854972162. In Quaderni del CeSLiC. Occasional

Papers. A cura di: Zotti, Valeria. ISSN: 1973-221X

ISSN: 1973-221X

ISBN: 9788854972162



© 2025 The Author(s). This work is licensed under Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Quaderni del CeSLiC Occasional Papers

Monografie

(ISSN: 1973-221X)

General Editor

Valeria Zotti

Local Editorial Board

L'attuale comitato di redazione bolognese comprende:

Gaia Aragrande, Sabrina Fusari, Barbara Ivancic, Antonella Luporini, Rita Luppi, Marina Manfredi, Donna R. Miller, Catia Nannoni, Ana Pano Alamán, Natalia Peñín Fernández, Monica Perotto, Rosa Pugliese, Eva-Maria Thüne, Monica Turci, Valentina Vetri

Full Editorial Committee

L'attuale comitato scientifico completo comprende:

Gaia Aragrande (Università di Bologna), Maria Vittoria Calvi (Università degli Studi di Milano), Luciana Fellin (Duke University, USA), Sabrina Fusari (Università di Bologna), Lucyna Gebert (Università la Sapienza, Roma), Louann Haarman (Università di Bologna), Barbara Ivancic (Università di Bologna), Simona Leonardi (Università di Genova), Antonella Luporini (Università di Bologna), Rita Luppi (Università di Bologna), Marina Manfredi (Università di Bologna), Carmen Marimón Llorca (Università di Alicante, Spagna), Laura Mariottini (Università Sapienza Roma), Donna R. Miller (Università di Bologna), Elda Morlicchio (Università Orientale di Napoli), Catia Nannoni (Università di Bologna), Antonio Narbona (Universidad de Sevilla, Spagna), Gabriele Pallotti (Università di Modena e Reggio Emilia), Ana Pano Alamán (Università di Bologna), Monica Perotto (Università di Bologna), Laurence Pieropan (Université de Mons, Belgio), Rosa Pugliese (Università di Bologna), Manuela Raccanello (Università di Trieste), Goranka Rocco (Università di Ferrara), Viktor Michajlovich Shaklein (Rossijskij Universitet Druzhby Narodov, RUDN, Mosca, Russia), Joanna Thornborrow (Université de Bretagne Occidentale, Brest, Francia), Eva-Maria Thüne (Università di Bologna), Monica Turci (Università di Bologna), Nicoletta Vasta (Università di Udine), Francisco Veloso (Universidade Federal do Acre, Brasile), Valentina Vetri (Università di Modena e Reggio Emilia), Alexandra Zepter (Universität zu Köln, Germania), Valeria Zotti (Università di Bologna)

Volumi già pubblicati

Linguacultural Spaces. Inclusion, Extension and Identification in Language and Society, a cura di Sabrina Fusari e Guillem Colom-Montero, Quaderni del CeSLiC Occasional Papers, Monografie M3, 2024.

Biografie linguistiche. Esempi di linguistica applicata, a cura di Rita Luppi ed Eva Maria Thüne, Quaderni del CeSLiC Occasional Papers, Monografie M2, 2022.

Sprachbiographisches Arbeiten in der angewandten Linguistik, a cura di Eva-Maria Thüne e Anna Nissen, Quaderni del CeSLiC Occasional Papers, Monografie M1, 2021.

This page intentionally left blank

Namen und Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten

herausgegeben von

Antje DAMMEL
Simona LEONARDI
Theresa SCHWEDEN
Eva-Maria THÜNE
Evelyn ZIEGLER

CeSLiC
Quaderni del CeSLiC · Occasional Papers
Monografie · M4

2025

This page intentionally left blank

Antje Dammel insegna Linguistica tedesca (con focus su storia della lingua tedesca e grammatica) all'Università di Münster; è presidente della Commissione per la ricerca sui dialetti e sui nomi della Westfalia. La sua ricerca è improntata sulle dinamiche di variazione e di mutamento linguistico, comprese le prospettive cross-linguistiche. In questi ambiti, combina approcci strutturali e pragmatici nello studio di fenomeni quali la referenza personale e la morfologia valutativa. Autrice di numerose pubblicazioni sul mutamento linguistico in tedesco, in particolare in prospettiva pragmatica, attualmente è componente di un gruppo di ricerca che studia le pratiche di referenza personale in una prospettiva interazionale e diacronica, dove è PI dell'unità incentrata sul pronomine indefinito *man* in diacronia

Simona Leonardi insegna Lingua e Linguistica tedesca all'Università di Genova. La sua ricerca si concentra, oltre che sulla pragmatica e la semantica storica, sull'analisi narrativa e conversazionale, nonché sull'intersezione tra memoria, tempo e spazio nel racconto, con particolare attenzione alle interviste narrative del cosiddetto Israelkorpus (cfr. <https://mappatura-israelkorpus.wordpress.com>). Componente di progetti di ricerca nazionali e internazionali, attualmente è PI del PRIN *Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze*.

Theresa Schweden è attualmente ricercatrice all'Università di Mainz, all'interno del progetto *Humandifferenzierung*, dove analizza in particolare la relazione tra lingua e disabilità e le pratiche linguistiche di disumanizzazione. Tra i suoi ambiti di ricerca la sociolinguistica storica, dialettologia, semantica e onomastica, in particolare la terioonomastica. Autrice di svariati articoli, nel 2013 è uscito il volume *Personenreferenz im Dialekt. Grammatik und Pragmatik inoffizieller Personennamen in Dialekten des Deutschen*, basato sulla sua tesi di dottorato.

Eva-Maria Thüne insegna Lingua e Linguistica tedesca all'Università di Bologna dal 1997. I suoi interessi di ricerca sono rivolti in particolare alla linguistica testuale, all'analisi della lingua parlata e della conversazione e al tedesco come lingua straniera. Ha partecipato a progetti di ricerca nazionali e internazionali (p.es. <https://mappatura-israelkorpus.wordpress.com>). Nel 2017 è stata Bologna-Clare Hall-Fellow a Cambridge (UK), in seguito Life Member di Clare Hall. Ha condotto interviste a persone in fuga dal nazismo con l'azione del *Kindertransport* e con altre forme di migrazione giovanile, cfr. la sua pubblicazione *Gerettet. Berichte von Kindertransport und Auswanderung nach Großbritannien* (2019) e il sito *Gerettet*.

Evelyn Ziegler insegna linguistica tedesca (con focus sulla sociolinguistica) all'Università di Duisburg-Essen. I suoi principali ambiti di ricerca sono il plurilinguismo e le sue ricadute nei paesaggi linguistici, atteggiamenti linguistici, comunicazione nei nuovi media, sociolinguistica sincronica e diacronica, nonché linguistica delle varietà. Ha collaborato, anche come PI, a diversi progetti di ricerca; tra quelli da lei diretti si ricorda qui il progetto dedicato ai paesaggi linguistici plurilingui nella Ruhr, *Metropolenzeichen: Visuelle Mehrsprachigkeit in der Metropole Ruhr* (cfr. anche la relativa pubblicazione); attualmente è Co-Lead del progetto internazionale *Linguistic practices of coal mining communities in the post-industrial era: variation, documentation, representation, regeneration*.

Antje Dammel ist Professorin für Germanistische Linguistik mit den Schwerpunkten Grammatik und Sprachgeschichte an der Universität Münster; sie ist Vorsitzende der Kommission für Dialekt- und Namenforschung in Westfalen. In ihrer Forschung befasst sie sich mit Fragen von Wandel und Variation des Deutschen, einschließlich sprachübergreifender Perspektiven. In diesen Bereichen verbindet sie strukturelle und pragmatische Ansätze bei der Untersuchung von Phänomenen wie etwa Personenreferenz und evaluativer Morphologie. Dammel ist Autorin zahlreicher Publikationen v. a. zum Sprachwandel im Deutschen, insbesondere aus pragmatischer Sicht. Derzeit nimmt sie an einem DFG-Projekt zur Personenreferenz teil; sie leitet die Münster-Forschungsgruppe *Referenzielle Praxis im Wandel: Das Pronomen man in der Diachronie des Deutschen*.

Simona Leonardi ist Professorin für Deutsche Sprache und Linguistik an der Universität Genua. Neben Pragmatik und historischer Semantik konzentriert sich ihre Forschung auf Fragen der Erzähl- und Gesprächsanalyse sowie auf das Wechselspiel zwischen Erinnerung, Zeit und Raum in mündlichen Erzählungen, mit besonderem Augenmerk auf die narrativen Interviews des Israelkorpus (vgl. <https://kartografiedesisraelkorpus.wordpress.com>). Sie hat an nationalen und internationalen Forschungsprojekten teilgenommen und leitet derzeit das nationale (italienische) Forschungsprojekt *Minors on the move: Mapping forced migration from Nazism and its testimonies*.

Theresa Schweden ist Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Sonderforschungsbereich SFB 1482 *Humandifferenzierung*, wo sie insbesondere die Beziehung zwischen Sprache und Behinderung sowie sprachliche Praktiken der Entmenschlichung untersucht. Zu ihren Forschungsgebieten zählen diachrone und synchrone Soziolinguistik, Dialektologie, Semantik und Namenforschung, u. a. Tieronomastik. Sie ist Autorin zahlreicher Artikel; 2013 erschien das auf ihrer Dissertation beruhenden Buch *Personenreferenz im Dialekt. Grammatik und Pragmatik inoffizieller Personennamen in Dialekten des Deutschen*.

Eva-Maria Thüne ist seit 1997 Professorin für Deutsche Sprache und Sprachwissenschaft an der Universität Bologna. Ihre Forschungsinteressen gelten insbesondere der Textlinguistik, der gesprochenen Sprache und der Gesprächsanalyse. Sie hat an nationalen und internationalen Forschungsprojekten teilgenommen (z. B. <https://kartografiedesisraelkorpus.wordpress.com>). 2017 war sie Bologna-Clare-Hall-Fellow in Cambridge (UK) und wurde anschließend Life Member von Clare Hall. Die Interviews mit Menschen in Großbritannien, die mit Hilfe des Kindertransports und anderer Formen der Jugendmigration vor dem Nationalsozialismus flohen, sind 2019 in ihrem Band *Gerettet. Berichte von Kindertransport und Auswanderung nach Großbritannien* erschienen, vgl. auch und die Website *Gerettet*.

Evelyn Ziegler ist Professorin für germanistische Linguistik mit Schwerpunkt Soziolinguistik an der Universität Duisburg-Essen. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Mehrsprachigkeit und deren Auswirkungen auf Sprachlandschaften, Spracheinstellungen, Kommunikation in den neuen Medien, synchrone und diachrone Soziolinguistik sowie Varietätslinguistik. Sie hat an verschiedenen Forschungsprojekten teilgenommen; zu den von ihr geleiteten Projekten gehört *Visuelle Mehrsprachigkeit in der Metropole Ruhr* (siehe auch die entsprechende Publikation). Derzeit ist sie Co-Leiterin des internationalen Projekts *Linguistic practices of coal mining communities in the post-industrial era: variation, documentation, representation, regeneration*.

Indice / Inhaltsverzeichnis

<i>Inhaltsverzeichnis</i>	<i>IX</i>
Valeria Zotti <i>Prefazione</i>	<i>XI</i>
Antje Dammel, Simona Leonardi, Theresa Schweden, Eva-Maria Thüne & Evelyn Ziegler <i>Einleitung</i>	<i>XV</i>
Evelyn Ziegler <i>Namen als soziale Indexikale im Kontext von Postmigration</i>	<i>1</i>
Antje Dammel & Theresa Schweden <i>Migrierende Namen.</i> <i>Raum als Schauplatz und Metapher für wechselnde Zugehörigkeiten</i>	<i>11</i>
Simone Busley <i>Von Johann Jakob Schmidt zu Paulo Carlos Schmidt</i> <i>Namen und Identität der Deutschstämmigen in Brasilien</i> <i>von der Auswanderung bis heute</i>	<i>51</i>
Anna-Maria Balbach <i>New Land - New Name?</i> <i>About the Name Changes of German Emigrants to North America.</i> <i>Research Overview, new Findings and Suggestions for further Research</i>	<i>73</i>
Mirjam Schmuck <i>Name und Identität(en):</i> <i>Namenwahl deutscher MigrantInnen in Dänemark im 19.–20. Jahrhundert</i>	<i>95</i>
Eva-Maria Thüne <i>Namen und Namensänderung von deutschsprachigen Migrant_innen</i> <i>nach Großbritannien in den 1930er Jahren</i>	<i>115</i>
Simona Leonardi <i>Namenverwendung zwischen Wechsel und Bewahrung</i> <i>unter Einwander*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel</i>	<i>141</i>

Prefazione

La serie degli *Occasional Papers* è una collana, nata nel 2005 e collocata all'interno dei *Quaderni del Centro di Studi Linguistico-Culturali* (CeSLiC), il centro di ricerca che opera presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Moderne dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna e del quale Ana Pano Alamán è responsabile scientifica. Dal 2021 la collana *Quaderni del CeSLiC. Occasional Papers* si è aperta alle *Monografie*, accogliendo all'interno della stessa anche numeri monografici incentrati su un tema specifico con contributi che affrontano vari aspetti dell'argomento.

Namen und Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten

Nomi e migrazioni: indici onimici di appartenenze sociali ibride

Nell'ambito delle ricerche sull'interazione tra lingua e identità, i nomi delle persone sono considerati come “atti identitari” elaborati simbolicamente, che servono sia all'etero- sia all'autoidentificazione (cfr. Tabouret-Keller 1998). Negli ultimi decenni, approcci interdisciplinari e transdisciplinari negli ambiti della linguistica applicata, dell'antropologia, della geografia umana, della sociologia, della storia e delle scienze sociali hanno sollevato nuove questioni di ricerca sulle dinamiche di cambiamento di antroponimi e toponimi: queste si sono tradotte in studi che si occupano del contesto sociale e delle dimensioni ideologiche della denominazione e del cambiamento dei nomi (Nick 2024).

Al termine di un primo convegno tenutosi a Münster (2023) è stato deciso di approfondire i temi trattati e, se necessario, di affrontarne di nuovi in un secondo incontro del gruppo di ricerca, tenutosi a Genova nell'ottobre 2024. L'analisi si è allargata in questo caso ai toponimi, poiché anche questi ultimi possono mostrare una dinamica. Variazioni dei toponimi corrispondono solitamente a mutamenti nelle costellazioni di potere e conoscenza (Gierczak 2020), che spesso riguardano aree di confine multicultuali (Walkowiak 2021; cfr. anche Thum 2011).

Il presente volume, che raccoglie contributi degli incontri di Münster e Genova, si inserisce nel quadro appena delineato: i nomi – e i cambiamenti che li interessano – sono campi di negoziazione privilegiati tra lingua, sua dimensione esperienziale (*Spracherleben*), potere e ideologia, perché riguardano azioni linguistiche che non sono solo strumentali, ma anche costitutive di molteplici costruzioni discursivei.

Parole chiave: antroponimi, indessicalità, migrazioni, posizionamento, repertorio plurilingue, *Spracherleben*, toponimi

Valeria Zotti
General Editor dei *Quaderni del CeSLiC*

Bologna, 3 dicembre 2025

This page intentionally left blank

Namen als soziale Indexikale im Kontext von Postmigration

Evelyn Ziegler*

Abstract

Ausgehend von der Feststellung, dass Namen neben einer referenziell-indexikalischen auch eine sozial-indexikalische Bedeutung haben, soll im Folgenden empirisch basiert gezeigt werden, welche gesellschaftlichen Bedeutungen und Zuschreibungen mit Namen in Migration in Interaktionssituationen assoziiert bzw. instanziert werden. Grundlage ist ein Korpus Leitfaden gestützter Interviews ($N=130$) zum Thema Mehrsprachigkeit und Integration mit Befragten mit Türkisch, Arabisch und Deutsch als Erstsprache/n sowie ein Korpus ($N=5$) soziolinguistischer Kurzinterviews zu Gruppenzugehörigkeit. Die Analyse der narrativen Re-Konstruktion von biografischen Erfahrungen mit als migrantisch gelesenen/verwendeten Namen gibt Hinweise darauf, dass Namen zur Kategorisierung und Positionierung im sozialen Raum dienen, deren sozial-indexikalisches Potenzial je nach Situationscharakter, Interaktion und Funktion variiert und „orders of indexicality“ Silverstein (2003) zu erkennen gibt.

Key words: postmigration, narrative interviews, social indexicality, positioning
Postmigration, narrative Interviews, soziale Indexikalisierung, Positionierung

1. Soziolinguistische Perspektiven auf Namen in der Postmigration

Ziel dieses Beitrags ist es zu zeigen, dass Ruf- und Familiennamen von Zugewanderten mit sozialer Bedeutung aufgeladen werden, d. h. als „soziale Indexikale“ (vgl. Silverstein 2003: 217, 2023: 116)¹ verwendet und reflektiert werden. Der Fokus soll auf der Wahrnehmung und Rekonstruktion von solchen sprachlichen Praktiken liegen, in denen „names as social relations“ (Lulle 2022: 1296) relevant gesetzt werden, d. h. zur Kategorisierung und Positionierung im sozialen Raum dienen. Dabei steht die Perspektive der Zugewanderten im Mittelpunkt, um „Zeugnisungerechtigkeit“ im Sinne von „epistemischer Ungerechtigkeit“ (Fricker 2023) zu vermeiden. Denn wir können „gemeinsames Wissen nur dann erlangen, wenn alle Stimmen gehört werden“ (Bratu/Dammel 2023: 14). „Zeugnisungerechtigkeit“ liegt dann vor, wenn Personen aufgrund von Merkmalen wie z. B. Geschlecht, Milieu oder ethnische Herkunft ein Defizit an Glaubwürdigkeit unterstellt wird. Insofern möchte die Untersuchung dazu beitragen, dass Zugewanderte bzw.

* Prof. Dr. Evelyn Ziegler, Universität Duisburg-Essen: evelyn.ziegler@uni-due.de

¹ Silverstein variiert in seinen Publikationen zwischen den Bezeichnungen „social index“ und „social indexical“. Da er in seinem Aufsatz „The indexical order and the dialectics of sociolinguistic life“ (2003), der für diesen Beitrag von zentraler Bedeutung ist, die Bezeichnung „social indexical“ gewählt hat, werde ich im Folgenden ebenfalls diese Bezeichnung bzw. seine deutsche Entsprechung verwenden.

Personen mit familiärer Zuwanderungsgeschichte gleichermaßen an jenen Praktiken teilhaben, die gesellschaftliche Bedeutung erzeugen, indem sie ihre eigenen Erfahrungen mit ihren Namen im Kontext von Migration mitteilen, einordnen und bewerten.

Namen sind referierend und individualisierend, in ihrem Kern aber sozial: Sie zeigen Zugehörigkeit an (z. B. familiäre Zugehörigkeit; Gruppenzugehörigkeit), spielen eine wichtige Rolle bei der Erinnerung und Wiedererkennung von Personen, können soziale Rollen und Identitäten reflektieren (z. B. Alter, Geschlecht, sozialer Status) und kulturelle, religiöse oder historische Bedeutung tragen. Dementsprechend werden Namen in der Soziolinguistik auch als Sozionyme (Debus 1995) bzw. soziale Marker (Nübling 2017) bezeichnet. Debus attestiert Eigennamen eine „sozialverankerte Grundbefindlichkeit“ (1995: 344), denn durch den „gegebenen Namen“, sein Prestige und seine Schichtenspezifität wird der „Träger desselben in die Gesellschaft“ eingeordnet (Debus 1995: 393). Nach Nübling (2017: 312) sind „Rufnamen gehärtete soziale Marker, die in der Regel Mehrfachzugehörigkeiten indizieren“, d. h. sich dadurch auszeichnen, dass sie viele soziale Kategorien aufrufen können. In dieser Perspektive bleibt allerdings die interaktional kontextspezifische Varianz der mit Namen assoziierten gesellschaftlichen Bedeutung unterbestimmt, da ja gerade von „gehärteten sozialen Markern“ ausgegangen wird. Um auch solche Fälle zu erfassen, in denen Namen graduell abgestuft und mehr oder weniger bewusst zur sozialen Kategorisierung verwendet werden, d. h. mit Zugehörigkeit verknüpft werden bzw. Identitätskategorien aufrufen, wird im Folgenden das Konzept der Indexikalisierung (vgl. Silverstein 1976) zugrunde gelegt, das – ganz allgemein ausgedrückt – die semiotische Beziehung zwischen Sprache und sozialer Bedeutung meint. Sprachliche Zeichen können „social work“ übernehmen, d. h. Gruppenzugehörigkeit und damit verbundene Vorstellungen anzeigen. In diesem Zusammenhang betonen Irvine/Gal (2000: 36): „It has become a commonplace in sociolinguistics that linguistic forms, including whole languages, can index social groups. As part of everyday behavior, the use of a linguistic form can become a pointer to (index of) the social identities and the typical activities of speakers“.

Bezogen auf Namen bedeutet Indexikalisierung, dass Namen neben einer referenziell-indexikalischen Bedeutung auch eine nicht-referenzielle, d. h. sozial-indexikalische Bedeutung haben. Namen sind mit Silverstein gesprochen „social indexes“, die wie folgt definiert werden können: „Social indexes [...] make the social parameters of speaker and hearer explicit“ (Silverstein 1976: 34). Mit und durch Namen werden Individuen im sozialen Raum positioniert, d. h. Namen instanziieren je nach Kontext und Funktion makrosoziologische Parameter des sozialen Raums (vgl. Silverstein 2003: 202). Wie Bucholtz (2016) hervorhebt, können dabei auch mehrere potenziell soziale Kategorien gleichzeitig angezeigt werden:

names are not merely referential forms that pick out specific individuals, as has often been discussed in the philosophy of language. Rather, they are also, and more importantly, indexical forms, with social meanings that are intimately tied to the contexts of their use. Hence a particular name may simultaneously index such sociocultural positionalities as gender, generation, ethnicity, religion, region, class, kinship, and more (Bucholtz 2016: 274).

Um die Makro-Ebene der sozialen Kategorien (z. B. hier die Kategorie Zugewanderte) mit der Mikroebene der sozialen Praktiken verbinden zu können, hat Silverstein das Modell der „indexikalischen Ordnung“ vorgeschlagen: „indexical order“ is the concept

necessary to showing us how to relate the micro-social to the macro-social frames of analysis of any sociolinguistic phenomenon“ (Silverstein 2003: 193). Dabei gilt, dass

all macro-sociological cultural categories of identity, being manifested micro-sociologically („in co[n]text“) as indexical categories, are to be seen as dialectically constituted somewhere between indexical n -th- and $n+1$ st-order value-giving schemata of categorization, wherever we encounter them (Silverstein 2003: 227).

Das Modell der „indexikalischen Ordnung“ bietet die Möglichkeit zu beschreiben, wie sprachliche Zeichen (Indexikale) soziale Bedeutungen durch ihre Verwendung und Interpretation erhalten. Diese sozialen Bedeutungen entstehen durch komplexe gesellschaftliche Prozesse, bei denen verschiedene Ebenen oder „Ordnungen“ von Indexikalität eine Rolle spielen. Diese Prozesse sind nach Silverstein (2023: 154) solche der „signification“ (Enkontextualisierung), „circulation“ (Diskursivierung) und „emanation“ (Ausbreitung). Durch „propulsive emanation“ (Silverstein 2023: 154) werden sprachliche Praktiken und die mit ihnen verknüpften Ideologien bzw. Ideologeme über individuelle Sprecher*innen hinaus verbreitet und wirken auf größere soziale Strukturen und kulturelle Systeme ein. Diese Prozesse können bewusst oder unbewusst ablaufen und tragen zur Stabilisierung oder Veränderung von sozialen Normen und Machtverhältnissen bei.

Das Modell hilft zu verstehen, wie durch Sprache soziale Identitäten, Beziehungen und Strukturen konstruiert und reflektiert und im gesellschaftlichen Wissensvorrat (vgl. Berger/Luckmann 1984: 44) als „metapragmatisches Wissen“ („metapragmatic consciousness“, Silverstein 2023: 15) sedimentiert, tradiert wie auch modifiziert werden. Silverstein (2003) unterscheidet folgende Ordnungen der Indexikalität (vgl. auch Johnstone/Kiesling 2008: 7–13):

- **First order indexicality:** Diese bezieht sich auf die unmittelbare, kontextuelle Bedeutung eines sprachlichen Zeichens. Ein Index der ersten Ordnung ist direkt an die aktuelle Situation gebunden und unterliegt noch keiner sozialen Bewertung. Seine Verwendung ist „quasi alternativlos“ (vgl. Auer 2017: 295). Ein einfaches Beispiel ist die Verwendung eines Namens zur Referenz auf eine Person. Die Verwendung hat eine reine Hinweis- und Identifikationsfunktion; sie entspricht der essenziellen Eigenschaft von Namen.
- **Second order indexicality:** Die zweite Ordnung der Indexikalität entsteht, wenn die Verwendung eines sprachlichen Zeichens der ersten Ordnung gesellschaftlich bemerkt und systematisiert wird. Dabei wird das Sprachverhalten mit bestimmten sozialen Kategorien oder Identitäten assoziiert. Bezogen auf Namen bedeutet das, dass Namen als sozialindikativ interpretiert werden, d. h. als Hinweise auf Attribute wie gebildet/ungebildet, jung/alt, ländlich/urban, einheimisch/fremd etc. wahrgenommen werden. Die zweite Ordnung reflektiert die Wahrnehmung und Interpretation der ersten Ordnung durch die Gesellschaft.
- **Third and higher orders indexicality:** Bei höheren Ordnungen wird die Reflexion und Interpretation der zweiten Ordnung selbst zum Gegenstand gesellschaftlicher Beachtung, d. h. expliziter metadiskursiver Diskurse, durch die sprachliche Zeichen weitere Bedeutungszuweisungen erhalten. Diese höheren Ordnungen zeigen, wie sprachliche Zeichen für eine stärker reflexiv geprägte Identitäts- und Beziehungsarbeit genutzt werden. In Kontexten der sozialen Distanzierung und Diskreditierung kann dies etwa durch die intendiert falsche Aussprache von Namen

angezeigt werden: So adressierte Herbert Wehner, Fraktionsvorsitzender der SPD, am Abend der Bundestagswahl 1976 den ARD Reporter Ernst Dieter Lueg mit „Herr Lüg“, anstatt die korrekte Aussprache mit gedehntem [u:] und Fortisplosiv zu verwenden². Nachnamen können auch zur Kollektivierung und Stereotypisierung verwendet werden („Swifties“ für die Fans der Sängerin Taylor Swift) ebenso wie Vornamen. Ein relativ rezentes Phänomen ist die Verwendung des amerikanischen Vornamens „Karen“ zur Verspottung eines bestimmten Typs Frau (Kennzeichen: privilegiert, weiß, Mittelschicht, blonde Haare, Bob-Frisur), z. B. durch prädiktative Verwendungen wie: „don’t be a Karen“³. Eine Pejorisierung hat auch die männliche Koseform „Heini“ (für Heinrich) erfahren, wie die Redensart „so ein Heini“ für einen ungeschickten und dummen Mann zeigt. Pejorativ konnotiert wurde „Heinie“ auch von Amerikanern und Briten für deutsche Soldaten im 1. Weltkrieg verwendet.⁴ Die Tatsache, dass auch der Vorname „Fritz“ als typisch deutscher Vorname zur Bezeichnung deutscher Soldaten verwendet wurde, zeigt, dass die semiotische Beziehung zwischen Namen und sozialer Bedeutung kontingent ist, auch wenn die Stärke des indexikalischen Potenzials mit der Verbreitung der jeweiligen Vornamen zusammenhängt bzw. auf dieser gründet.

Namen in Migration sind in mehrfacher Hinsicht mit außersprachlicher Bedeutung, d. h. sozial-indexikalisch aufgeladen: zum einen mit Blick auf ihre sprachliche Form: „[N]ames are indexical since their linguistic form (language, specific endings, etc.) can hint at a person’s ethnic and/or cultural background“ (Bierbach/Birken-Silverman 2007: 125). Zum anderen sind Namen als „embodied personal signifiers [...] simultaneously grounded, mobile and relational through complex temporalities and spatialities due to a real or perceived migration background“ (Lulle 2022: 1299). Sie sind zugleich „displaced“, d. h. werden wahrgenommen als „coming from somewhere else“, und „emplaced“, d. h. werden durch Praktiken und Narrationen eingeordnet in soziale Kontexte (Lulle 2022: 1298), die das Prestige von Namen in Migration bestimmen.⁵ Namen „stehen nicht in einem ahistorischen, wertfreien Raum“, so Baumgartinger (2014: 108). Vielmehr sind Namen in Migration wie alle anderen Namen auch in gesellschaftliche Zuschreibungsprozesse eingebettet, d. h. kontextsensitiv und kontextrelativ, und mit gesellschaftlichen Wissensbeständen verbunden, die zur sozialen Positionierung der Namensträger*innen beitragen⁶.

² Vgl. https://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Dieter_Lueg.

³ „Primär steht der Name ‚Karen‘ als Platzhalter für eine Persönlichkeit, die im Grunde sowohl männlich als auch weiblich sein kann. Karenen halten sich für aufgeklärt, sind allerdings durch ihr Verhalten eines überstiegenen Anspruchs für sich und einer Sicht auf die Welt als Bedrohung auch Auslöser für Diskriminierungen.“ (s. www.stuttgarter-nachrichten.de). Beispielhaft für eine sog. Karen ist ein Vorfall im Central Park/New York, bei dem eine weiße Amerikanerin die Polizei rief, weil sie sich von einem Afro-Amerikaner bedroht fühlte. Wie sich später herausstellte, lag keine Bedrohungssituation vor.

⁴ Vgl. hierzu ausführlicher https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_terms_used_for_Germans und Küpper (1983: 1237).

⁵ Vgl. hierzu auch Liebscher/Dailey-O’Cain (2013).

⁶ Positionierungen durch Namengebung können auch im familiären Zusammenhang von migrantischen Communities vorkommen. Wie Uslucan (2011: 254) feststellt, „lässt sich in einigen türkischen Familien auch am Namen des Kindes seine Position sowie die Projektionen in das Kind ableiten: so [sic!] werden bspw. vielfach erstgeborene männliche Nachkommen mit Namen wie „Ümit“ (die Hoffnung) oder „Murat“ (sehnsüchtiger Wunsch) belegt; Namen, die einen Abschluss der Familienplanung anzeigen mit „Songül“ – (wörtl.: „letzte Rose“ für ein Mädchen) oder „Durdu“ (wörtlich: „es hat aufgehört“). Vielfach geben in traditionellen Elternhäusern die Eltern dem ersten Kind – als Zeichen des Respekts und der Generationen übergreifenden Verbundenheit – den Namen der eigenen Eltern.“

Die damit einhergehenden Einstellungen und Bewertungen können den „Charakter eines Stereotyps annehmen“ (Werlen 1996: 1742), d. h. als Indexikale der dritten Ordnung fungieren. Im Unterschied zu anderen Identitätsmerkmalen, die nur auf bestimmte migrantische Gruppen verweisen (z. B. spezifische Kleidungsstile; Wohn- und Essgewohnheiten; kulturelle Praktiken), betrifft die Indexikalisierungsfunktion von (Vor-)Namen alle migrantischen Gruppen. Denn: Alle Zugewanderten „müssen sich zu dem im Ankunftsland existierenden Grenzregime von Vornamen verhalten und werden auf der Grundlage ihrer gewählten Vornamen von den Mitgliedern der Mehrheitsgesellschaft sozial kategorisiert“ (Gerhards/Kämpfer 2017: 305), was auch Auswirkungen auf ihr Identitätsleben hat, wie der Beitrag im Folgenden zeigen soll.

Studien, die sich mit der Frage der sozialen Indexikalität von Namen in Migration aus interaktional-soziolinguistischer Perspektive beschäftigen und auf das Erleben, die Emotionen, Reaktionen, Handlungs- und Bewertungsspielräume fokussieren, stellen weitgehend ein Forschungsdesiderat dar. Zu den wenigen Ausnahmen zählt die Untersuchung von Obojska (2020), die sich mit polenstämmigen Eingewanderten in Norwegen beschäftigt und das „field of indexicality“ (Jaffe 2016), d. h. die stereotypen Zuschreibungen, die im Kontext eines Namenswechsel-Narrativs artikuliert werden, anhand eines Familieninterviews herausarbeitet. Bucholtz (2016) zeigt im Rahmen eines Schulprojekts zum Thema alltagsweltlicher sprachlicher Rassismus mit Schüler*innen lateinamerikanischer Herkunft, dass diese die falsche Aussprache ihrer Vornamen nicht als eine Form phonetisch-phonologischer Nativisierung und kultureller Anpassung wahrnehmen, sondern als einen Akt der Derassifizierung („deracializing act“) und Entmenschlichung („dehumanizing act“) durch „indexical bleaching“. Aus konversationsanalytischer Perspektive widmet sich König (2014) sprachraumspezifischen Erwartungen der Namensaussprache⁷ und analysiert den Umgang mit falschen Aussprachen in sprachbiografischen Interviews mit vietnamesisch-stämmigen Interviewten. Auf der Basis von Interviews mit deutschen Einwander*innen in Kanada entwickeln Liebscher/Dailey-O’Cain eine „theory of sociolinguistic space“, in der „naming practices“ als „creative constructions of spaces and the performance of subjectivities against the backdrop of common discourses and assumed identities“ sind (Liebscher/ Dailey-O’Cain 2013: 173). Ein weiterer wichtiger Bezugspunkt ist der instruktive Überblicksartikel von Schwitalla (1995), der eine allgemeine Typologie der Verwendung von Namen in Gesprächen liefert.

Zentral für die Beschäftigung mit Namen in Migration, insbesondere mit Perspektive auf Zugewanderte oder solche Personen, die als Zugewanderte fremdkategorisiert werden, ist das Konzept der postmigrantischen Gesellschaft. Das Konzept bezeichnet nach Foroutan (2016: 232) die Auseinandersetzung mit den Folgen von

⁷ Die falsche Aussprache seines Namens macht Friedrich Christian Delius zum Titel seiner Autobiografie *Darling, it’s Dilius*, die er allerdings nicht mit negativen, sondern mit positiven Emotionen verbindet und so ein Beispiel für die Kontextsensitivität und Kontextrelativität der sozialen Bedeutung von Namen liefert. Die Autobiografie ist in Stichworten organisiert, die alle mit dem Buchstaben <A> beginnen. Zu den Stichworten „Abish, Cecile und Walter“ findet sich folgender Eintrag: „„Darling, it’s Dilius!“, hörte ich Cecile Abish in den Raum rufen, laut und fröhlich. Ich wartete am Telefon in New York, um mit Walter Abish und seiner Frau einen Besuch zu verabreden, beide hatten mich in Berlin ermuntert, bei der nächsten Reise in die USA bei ihnen aufzutauchen. Nun lauschte ich der Melodie dieser Silben hinterher, dem Wohlklang des ungewöhnlichen, nur beim Komponisten Frederick Delius gewohnten I am Anfang meines Namens, dem heiteren, rhythmischen Stabreim: Darling, it’s Dilius! Fast alle Amerikaner und Briten sprachen meinen Nachnamen so aus, aber so fröhlich und melodisch wie von Ceciles starker Stimme hatte ich ihn noch nicht gehört. Der Ausruf genügte, mich willkommen zu fühlen“ (Delius 2023: 24).

Migration und bietet eine „Analyseperspektive, die sich mit den Konflikten, Identitätsbildungsprozessen, sozialen und politischen Transformationen auseinandersetzt, die nach erfolgter Migration und nach der Anerkennung, ein Migrationsland geworden zu sein, einsetzen. Gleichzeitig steht „postmigrantisch“ für einen gesellschaftlichen Wandel, der eine ganzheitliche Partizipation aller Mitglieder der Gesellschaft anstrebt. Vor diesem Hintergrund widmet sich der Beitrag folgenden Fragen:

1. Was berichten Zugewanderte über Erlebnisse, die mit dem eigenen Namen verbunden werden, wie bewerten sie die Erlebnisse und wie ordnen sie diese in ihr Selbstkonzept ein (Mikro-Ebene)?
2. Welche sozial-indexikalischen Bedeutungen werden direkt oder indirekt mit den Namen assoziiert, inwieweit spielen dabei weitere soziale Indexikale (z. B. Akzent) eine Rolle und geben Hinweise auf soziale Kategorien (Makro-Ebene)?
3. Wie werden die Namen-Erlebnisse kontextuell gerahmt, funktionalisiert und inszeniert?

Der Beitrag gliedert sich wie folgt: Im folgenden Kapitel werden die Datenerhebung und das Korpus beschrieben (Kapitel 2). Danach folgt eine Analyse exemplarisch ausgewählter Interviewausschnitte, die das komplexe Indexikalisierungsspektrum von Namen in Migration illustriert (Kapitel 3). Abschließend werden die zentralen Ergebnisse zusammengefasst und mit Blick auf die Forschungsmethode wie auch den Forschungsstand reflektiert.

2. Datenerhebung und Korpus

Als empirische Grundlage dienen Daten, die Teil eines größeren Korpus von insgesamt 130 narrativen Interviews mit Sprecher*innen unterschiedlicher Erstsprachen zum Themenkomplex Migration und Mehrsprachigkeit im Ruhrgebiet sind. Das narrative Interview, entwickelt von Fritz Schütze (1976), ist eine qualitative Technik, um Informationen über die Perspektiven, Überzeugungen und Erfahrungen von Individuen zu erheben, d. h. „Identitätsarbeit in Aktion“ zu untersuchen (Lucius-Hoene/Deppermann 2004: 168). Die Hauptmerkmale narrativer Interviews sind offene und erzählgenerierende Fragen sowie ein Schwerpunkt auf Kontext (soziokulturell, interaktional) und damit auch auf den Interviewenden als Interaktionspartner*innen (vgl. Slembrouck 2015). Als solche bieten narrative Interviews eine ausgezeichnete Möglichkeit, um Positionierungsakte des erzählenden Ichs, Positionierungsakte der Interaktanten in der Erzählung und Positionierungen zwischen erzählendem Ich und Adressat zu betrachten (vgl. Lucius-Hoene/Deppermann 2004: 174–180). Die Interviews wurden von wissenschaftlichen Hilfskräften und Mitarbeiterinnen durchgeführt. Den Hilfskräften wurde eine Liste mit den Dos and Don'ts des Interviewens zur Verfügung gestellt, wie zum Beispiel, die Interviewten nicht zu unterbrechen und Fragen nicht so zu formulieren, dass eine bestimmte Antwort nahegelegt wird. Aus dem Gesamtkorpus von 130 Interviews wurde ein kleineres Korpus erstellt, das diejenigen Interviews umfasst, in denen die Befragten Erfahrungen mit Namen in Migration thematisieren. Dieses „convenience-corpus“ umfasst 40 narrative Interviews. Die Interviews wurden mit Sprecher*innen mit Deutsch, Türkisch und/oder Arabisch als Erstsprache(n) aus den Städten Duisburg, Essen und Gelsenkirchen durchgeführt. Der Fokus auf türkisch-deutschsprachige und arabisch-

deutschsprachige Befragte als Kontrastgruppen zu sog. monolingual deutschsprachigen Befragten liegt an der Größe der Zuwanderungsgruppen: Zugewanderte türkischer Herkunft stellen die größte einzelne Zuwanderungsgruppe dar (aktuell 15%), während Zugewanderte aus Marokko, Syrien, Irak und Libanon zusammen eine weitere große Zuwanderungsgruppe bilden, die seit 2015 stark gewachsen ist (aktuell 17%). Die Wortwolken (vgl. Grafik 1) zur Verteilung der Vornamen von Jungen und Mädchen in Duisburg zeigen die relativ starke Prägung des Ruhrgebiets durch Zugewanderte. Der häufigste Mädchenname in Duisburg der Jahrgänge 2012–2015 ist, wie aus der Grafik hervorgeht, der türkische Vorname *Elif*. Im harschen Kontrast dazu sind die Namen von Zugewanderten in der *Linguistic Landscape* des Ruhrgebiets je nach Kontext sogar unsichtbar. So findet sich in der Auslage eines Juwelergeschäfts in der Stadt Essen, das Eheringe verkauft, kein einziges Paar Eheringe, das mit Namen von Zugewanderten gekennzeichnet ist. Die Eheringe sind ausschließlich mit Namen dekoriert, die mit der Mehrheitsgesellschaft assoziiert werden: *Emma* & *Henry*, *Mia* & *Max*, *Lina* & *Tim*, *Lea* & *Jakob*, *Greta* & *Ole*, *Sophia* & *Theo*, *Bea* & *Ben* und *Klara* & *Karl*.

Grafik 1: Verteilung von Vornamen für Mädchen und Jungen in Duisburg für 2012–2015 (Ziegler et al. 2018: 32–33⁸)



Die Interviews wurden zu gleichen Teilen mit Frauen und Männern⁹ unterschiedlicher Altersgruppen durchgeführt und haben im Schnitt eine Länge von 60 min. Der Interviewleitfaden behandelte Themen wie Spracherwerb, Herkunftsland, Leben im Ruhrgebiet, soziale Beziehungen der Befragten, Sprachgebrauch im privaten und öffentlichen Bereich, Einstellungen zur deutschen und türkischen/arabischen Sprache und Kultur, Einstellungen zu anderen ethnischen Gruppen im Ruhrgebiet, soziale Stereotype und Sprachpraktiken wie Code-Switching. Die Interviews fanden in den Wohnungen der Befragten statt, was ein hohes Maß an Vertraulichkeit bot und die Befragten sich wohler fühlten ließ. Die informelle Umgebung ermutigte die Befragten, sich zu öffnen und frei über persönliche Erfahrungen und Überzeugungen zu sprechen. Aufgrund des Fehlens von Interviews, die in formelleren Umgebungen, z. B. in den Räumen der Universität Duisburg-Essen durchgeführt wurden, kann der Einfluss der informellen Interviewsituation auf die Äußerungen der Befragten nicht genauer bestimmt werden.

Darüber hinaus wurden auch soziolinguistische Kurzinterviews (N=5) zum Thema Gruppenzugehörigkeit für die Analyse herangezogen. Die Kurzinterviews wurden von

⁸ Quelle: Angaben der Städte 2012–2015.

⁹ Keiner der Befragten machte bei den demografischen Angaben von der Kategorie „divers“ oder von der Kategorie „keine Angabe“ Gebrauch. Die Angaben wurden schriftlich erhoben.

Studierenden im Rahmen des MA-Seminars „Kritische Auseinandersetzung mit Konzepten der Soziolinguistik“ durchgeführt, und zwar auf dem Campus der Universität Duisburg-Essen bzw. im Freundes- und Bekanntenkreis. Auch diese Interviews zeichnen sich durch ein hohes Maß an Offenheit aus und zeigen, wie sicher und frei sich die Befragten in der Interviewsituation fühlten – was sicherlich auch ein Effekt der peer-to-peer Interviewsituation ist.

Alle für die Analyse ausgewählten Interviews wurden nach dem GAT 2 Transkriptionssystem als Basistranskript transkribiert (vgl. Selting et al. 2009). Für beide Interviewtypen gilt, dass die Befragten das Thema „Namen“ selbst aufgebracht und so die Möglichkeit ergriffen haben, ein für sie relevantes Thema anzusprechen, d.h. sich eine Stimme („voice“) zu geben: „Voice stands for the way in which people manage to make themselves understood or fail to do so.“ (Blommaert 2005: 4). Die spontanen Thematisierungen spiegeln wider, welche Aspekte des Themas Migration und Integration für die Befragten besonders wichtig sind. Diese spontanen Äußerungen können tiefere Einblicke in ihre Gedanken, Gefühle und Prioritäten geben.

3. Analyse

Die folgenden Beispiele stammen alle von Befragten, die entweder selbst oder deren Eltern in das heutige Gebiet Deutschlands zugezogen sind und im Ruhrgebiet leben. Viele der Befragten haben spontan über ihre Erfahrungen, Emotionen und Reaktionen mit (ihren) Namen gesprochen. Wie die folgenden Interviewausschnitte zeigen, unterscheiden sich die Thematisierungen vor allem mit Blick auf die Strategien der Rekonstruktion, DetAILliertheit, Kontextsensitivität und Versprachlichung. Beispiel 1 entstammt einem Interview mit einer 23 Jahre alten Studentin (Alt_w_j_K_1¹⁰), die in Husum geboren und bis zum sechsten Lebensjahr aufgewachsen ist. Die Eltern (Mutter war Lehrerin, Vater ist Tiermediziner) stammen aus dem Irak und gehören der kurdischen Minderheit an. Als „Muttersprache“ und Familiensprache gibt die Interviewte Kurdisch an und ergänzt, dass sie mit der deutschen Sprache schon vor dem Kindergarten in Kontakt gekommen ist. Sie lebt seit anderthalb Jahren in Essen. Auf die Frage der Interviewerin, deren Eltern türkische Kurden sind, ob es in ihrer „bikulturellen Erziehung“ Aspekte gebe, die sie als Belastung erlebt hat oder erlebt, führt die Befragte aus:

Beispiel 1: *für den Namen schon ähm diskriminiert wird*

861 IntÜE: äh gibt_s asPEKte,
862 in DEIner;
863 BIKulturellen erziehung,
864 die DU als belastung erlebt hast,
865 oder erLEBst?
866 Alt_w_j_K_1: ja:;
867 ab und zu SCHON.
868 P: (1.2)
869 Alt_w_j_K_1: **dass MAN beispielsweise;**
870 P: (0.8)
871 Alt_w_j_K_1: **für den NAMen schon ähm:;**

¹⁰ Das folgende Kodierungsschema wurde für die Metadaten verwendet: Int und Initialen für den Vornamen und Nachnamen der Interviewenden; Interviewte: Stadtteil: z. B. Altendorf (Alt); Geschlecht (m=männlich, w=weiblich); Alter (j=jung, a=alt); Sprachrepertoire (A=Arabisch, D=Deutsch, K=Kurdisch, T=Türkisch) und Nummer der Interviewten.

```

872           diskriminiERT wird;
873           sozuSAGen;
874 P:           (0.9)
875 Alt_w_j_K_1: ABgestempelt wird;
876 P:           (1.4)
877 IntÜE:       und ÄH:;
878           in deiner erziehung konKRET,
879           gibt_s da irgendetwas was du als beLASTung erlebt
880           hast,
881           wegen diesem BIkulturell;
881 Alt_w_j_K_1: ja:.
882           auch.

```

Die Befragte beantwortet die Frage nach belastenden Aspekten, die aus ihrer bikulturellen Sozialisation resultieren, ohne zu zögern mit „ja“, wobei sie die Vorkommnisse mit dem Adverb „ab und zu“ eingrenzt (Z. 866–67) und durch „schon“ bekräftigt. Sie kommt dann nach einer etwas längeren turninternen Pause von 1.2 Sekunden, die Nachdenklichkeit und Zögerlichkeit kennzeichnet, auf das Thema Namen zu sprechen, wenn sie ausführt: „dass MAN beispielsweise; für den Namen schon ähm diskriminiert wird“ (Z. 871–72). Der (eigene) Name wird exemplarisch als Grund für Diskriminierung genannt, die eigene Diskriminierungserfahrung aber über „man“ generalisiert und angezeigt, dass eine kollektiv geteilte Erfahrung der Ausgrenzung geschildert wird. „Man“ referiert demnach auf eine Gruppe von Menschen, zu der sich die Interviewte selbst zählt (vgl. Imo/Ziegler 2019: 87). Die negative und belastende Erfahrung wird so normalisiert, aber nicht näher spezifiziert, da offenbleibt, welche konkreten Situationen dies betraf bzw. betrifft und ob die Diskriminierung aufgrund des Vornamens und/oder Nachnamens erfolgte. Die Feststellung, dass allein der Name Anlass genug für Diskriminierung ist, wird dabei mit der Partikel „schon“ emotional verstärkt, d.h. mit moralischer Empörung als individuellem und kollektivem Affekt aufgeladen. Dass für die Befragte Namen identitätsbedrohende „signs of difference“ (Gal/Irvine 2019¹¹) und damit als Indexikale der 3. Ordnung ein heikles Thema sind und ihr die Bewertung dieser Ausgrenzungserfahrungen nicht leichtfällt, signalisieren die Pausen (Z. 870, 874, 876), wobei die Pause von 1.4 Sekunden in Zeile 876 nach dem Turnende interaktiv besonders bedeutsam ist (vgl. Schmitt 2004), weil sie die eigene Perspektive auf und Bewertung von Alltagsrassismus zur Disposition stellt. Mit dem Hesitationsmarker „ähm“ (Z. 871) und dem Heckenausdruck in Z. 873 „sozusagen“ (= wenn man so sagen will) wird unsicheres Wissen bezogen auf die (gemeinsame) Bewertung markiert und „face work“ betrieben (ähnlich wie es Imo (2016: 6) für „quasi“ beschrieben hat), um so eine gesichtsbedrohende Erfahrung (für die Interviewte wie für die Interviewerin, die ebenfalls einen kurdischen Migrationshintergrund hat) anzuzeigen. Unsicherheit und Formulierungsprobleme kommen auch durch den Wechsel vom bildungssprachlichen „diskriminiert“ zum umgangssprachlichen und tendenziell herabstufenden „abgestempelt“ zum Ausdruck. Die Befragte markiert mit diesen Ressourcen einen Evaluationsversuch bzw. eine Bewertungshypothese, die von der Interviewerin aber nicht aufgenommen und geteilt wird. Stattdessen reformuliert die Interviewerin ihre eingangs gestellte Frage.

Während im ersten Beispiel das Stereotyp der namensbasierten ethnischen Diskriminierung (Indexikalität der 3. Ordnung) thematisiert, aber nicht weiter spezifiziert

¹¹ „Signs of difference“ sind nach Gal/Irvine (2019: 1) „communicative forms“, die „differentiations [...] reflect and effect“.

wird, sieht man am nächsten Beispiel, welche Fremdzuschreibungen konkret mit Namen als „signs of difference“ verknüpft werden, und zwar im Kontext von Schule als Machtraum. Der Befragte (Alt_m_j_A_2) ist ein 18 Jahre alter Schüler aus Essen-Altendorf, dessen Eltern aus dem Libanon stammen. Er ist mit Deutsch als Erstsprache aufgewachsen und spricht nur selten Arabisch. Von der Interviewerin (IntVA) gefragt, ob er in der Schule irgendwann mal Schwierigkeiten mit dem Deutschen hatte oder immer von der Schule unterstützt wurde, erwähnt der Befragte in Zeile 655, dass ihn ein Lehrer als „Libanese“ beleidigt habe. Er beschreibt dann Ungerechtigkeiten in der Schule, die auf ethnischen oder nationalen Zuordnungen basieren. Der Vorfall, d.h. der Streit mit einem Mitschüler (Z. 658–59), für die ihm eine „Ordnungsverweigerung“ (Z. 658) gegeben wurde, dem anderen jedoch nicht, impliziert eine Ungleichbehandlung, die möglicherweise auf den Namen oder die zugeschriebene ethnische Herkunft zurückzuführen ist. Dies zeigt, dass Namen und ethnische Zugehörigkeiten verwendet werden können, um Identitäten festzulegen und (negativ) zu kennzeichnen. Der Name bzw. die ethnische Bezeichnung wird hier zum Träger von Vorurteilen. Der zweite Vorfall (Z. 660–75) betrifft seinen Bruder und behandelt das Thema Namen explizit:

Beispiel 2: *Gefährlich*

645 IntVA: wenn du an DEIne schulzeit jetzt zurück-
 646 so dich zuRÜCKERINNERST;
 647 hattest du da irgendwann mal SCHWIERIGKEITEN mit
 dem deutschen?
 648 oder WIE war das?
 649 oder hat deine schule dich immer unterSTÜTZT?
 650 Alt_m_j_A_2: ja:;
 651 als ich in der SECHSten klasse war;
 652 P: (1.5)
 653 Alt_m_j_A_2: hatte ich mal STREITIGKEITEN;
 654 und dann HAM:;
 655 **ham mich die lehrer irgendwann als libaNEse
 beleidigt;**
 656 und dann HABEN die mich-
 657 P: (0.5)
 658 Alt_m_j_A_2: **und dann haben DIE mir die ordnungsverweigerung
 gegeben;**
 659 **und dem anderen NICHT;**
 660 **aber zum beispiel LETzte woche noch;**
 661 IntVA: ja:;
 662 Alt_m_j_A_2: **hat mir mein BRUDer erzählt;**
 663 dass er HALT;
 664 als SCHÜLER;
 665 der hat einen LESEWETTBEWerb gehabt;
 666 IntVA: ja:;
 667 P: (0.4)
 668 Alt_m_j_A_2: der war der **beste LEser**;
 669 IntVA: ja;
 670 Alt_m_j_A_2: **aber der wurd nicht DRANGENOMMEN;**
 671 **weil sein NACHNAME;**
 672 äh:;
 673 P: (0.4)
 674 Alt_m_j_A_2: **als gefÄHRlich;**
 675 **als krimiNELL bezeichnet wurde**;
 676 P: (0.4)
 677 Alt_m_j_A_2: [ja:;]
 678 IntVA: [HIE:R an der [schu:le]?]

```

679 Alt_m_j_A_2: ((unverständlich))
680 IntVA:      wa:s?
681           das geht aber ECHT nicht;

```

Mit dem Opening „mein Bruder hat mir letzte Woche noch erzählt“ unterstreicht der Befragte die Aktualität des erzählten Ereignisses und authentifiziert es als eine Erfahrung des Bruders, d.h. als Erfahrung aus zweiter Hand (= „type-2 knowable“, Pomerantz 1980). Der Vorfall (Z. 660–75), dass dem Bruder des Befragten nicht erlaubt wurde, an einem Lesewettbewerb teilzunehmen (Mikroebene), wird vom Befragten damit begründet, dass sein Nachname als „gefährlich“ (Z. 674) und „kriminell“ (Z. 675) bezeichnet wurde. Angespielt wird hier auf die ideologische Aufladung der sozialen Kategorie „arabischer Migrant“, die als Erklärung dient und zugleich den Makrokontext herstellt. Dabei steht der Ausschluss vom Lesewettbewerb in einem starken Kontrast zum Bildungskapital seines Bruders, den der Befragte als „besten Leser“ (Z. 668) beschreibt und so die berichtete Ausgrenzungserfahrung als Skandal ausweist. Aus der Perspektive des Befragten zeigt der Vorfall, dass Namen nicht nur persönliche Identifikatoren sind, sondern auch soziale und kulturelle Stereotype transportieren können.

Die beschriebenen Ereignisse deuten auf eine empfundene Ausgrenzung und weitreichende soziale Konsequenzen. Namen können beeinflussen, wie Menschen behandelt werden und welche Möglichkeiten ihnen offenstehen. Im Fall des Bruders stellt der Befragte einen klaren Zusammenhang zwischen dem Nachnamen und der Verweigerung einer Möglichkeit, Talent zu zeigen her. Dies lässt einerseits auf eine erhöhte Diskriminierungssensibilität schließen und bestätigt bestehende Stereotype in der Mehrheitsgesellschaft. So verwendet z.B. die Essener Polizei arabische Familiennamen als Grundlage für die Konstruktion von Clan-Kriminalität, wie aus einem Statement in einer von der Polizei Essen herausgegebenen Broschüre hervorgeht:

Im Nachfolgenden handelt es sich um eine notwendige Kollektivbetrachtung, die sich auf Mitglieder von Familienclans mit kriminellen Neigungen bezieht. Natürlich sind keineswegs alle Mitglieder, die einem Clan zuzuordnen sind, kriminell. Auf eine stetige Abgrenzung zwischen Clanmitgliedern, die kriminell in Erscheinung getreten und solchen, die es nicht sind, muss an dieser Stelle verzichtet werden. Zum einen, weil grundlegende Denkmuster häufig auch bei Familienmitgliedern verankert sind, die nicht kriminell auffällig sind und zum anderen weil auch bei Kenntnis über Kriminalität einzelner Familienmitglieder der Rest schweigt (zitiert nach Boettner/Schweitzer 2020: 351).

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass der Gesprächsausschnitt aufzeigt, wie Namen als soziale Indexikale fungieren, die sowohl Identität konstruieren als auch zu Diskriminierung und ungleicher Behandlung führen können. Namen sind nicht neutral, sondern tragen Bedeutungen und Assoziationen, die soziale Interaktionen und Chancen beeinflussen können.

Dass nicht nur in der Mehrheitsgesellschaft, sondern auch bei Mitgliedern der Minderheitsgesellschaft Namen als Indexikale ethnischer Herkunft gelesen und mit bestimmten Assoziationen, z. B. Sprachkompetenzen, verknüpft werden, zeigt Beispiel 3. Befragt wurde eine 36 Jahre alte, in der Türkei geborene und mit Türkisch als Erstsprache und Deutsch als Zweitsprache aufgewachsene Einzelhandelskauffrau, die von Voerde (am nordwestlichen Rand des Ruhrgebiets gelegen) nach Essen-Rüttenscheid gezogen ist. Zur Ausgangsfrage der Interviewerin: „Und wenn du das so vergleichst Essen und Voerde, unterscheidet sich das in Hinblick auf Mehrsprachigkeit?“ äußert sie sich wie folgt:

Beispiel 3: *Seh ich den Namen*

Die Befragte setzt mit einer allgemeinen Beobachtung ein und kommt dann spontan auf eine stereotype Denkweise zu sprechen, die sie auch schon bei sich selbst beobachtet hat: dass Namen als wichtige Indikatoren für ethnische Herkunft wahrgenommen und mit bestimmten Kompetenzerwartungen verknüpft werden. Sie gibt einen Einblick in von ihr geteilte soziale Verallgemeinerungen, wenn sie betont, dass „man quasi“ den Leuten oft nicht ansieht, dass sie „Ausländer“ sind, besonders wenn sie akzentfrei Deutsch sprechen (Z. 330–334), wobei „quasi“ als Heckenausdruck dazu dient, ihre Äußerung „interaktional zu entschärfen“ (Imo 2016: 24). Sie wechselt dann in eine subjektive Perspektive, indem sie eine konkrete persönliche Alltagserfahrung schildert, wenn sie im Geschäft ihres Mannes arbeitet und oft erst durch das Lesen eines Namens erkennt bzw. schlussfolgert, dass jemand beispielsweise Türke oder Türkin ist: „seh ich den NAMen; lese ich den namen und denk mir OH ok; ne TÜRKin“ (Z. 345–47). Dabei drückt sie ihre Überraschung aus, dass Menschen mit ausländischen Namen akzentfrei Deutsch sprechen können. Hier zeigt sich eine Tendenz, wie sie auch Lulle (2022: 1305) in ihrer Studie beobachtet hat, dass „names are seen as markers of group membership“ und „elements of clusters of markers“ sind, zu denen auch Akzente gehören. Sie schließt mit dem adversativem „aber“ ab, indem sie das Stereotyp (markiert durch den epistemischen Stance-Marker „denk mir“, Z. 346) mit der Bemerkung „aber das hat man NIE rausgehört“ dekonstruiert, wobei sie mit dem Indefinitpronomen „man“ zugleich in eine distante, generalisierende Perspektive wechselt, vermutlich auch, weil das Beispiel ihre eigene türkische Migranten-Community betrifft. Insgesamt zeigt diese Sequenz, dass ihre Wahrnehmung von Namen und ethnischer Zugehörigkeit im Alltag und in ihrer beruflichen Umgebung eine Rolle spielt; sie generalisiert allerdings ihre Erfahrungen und eigenen stereotypen Einstellungen (vgl. „man“, temporales *n*-Adverb „nie“) – auch zum Schutz des eigenen Selbstbilds.

Namen von Zugewanderten können auch als ethnische Schimpfnamen fungieren. In dieser Funktion fallen sie unter die sog. „derogatory group labels“, die wie folgt definiert werden können: „[D]erogatory group labels represent linguistic terms that refer to a social category or its members in an offensive and prejorative manner“ (Gligoric et al. 2021: 70). Die Abwertung der Anderen dient dabei immer auch der Aufwertung der

eigenen Gruppe und damit der Grenzziehung, die Strukturen der Ausgrenzung verstärken kann. Namen als Schimpfwörter sind Teil des kommunikativen Alltagswissens und erst der konkrete Gebrauch, d. h. die Situation, Aktivität und Absicht macht aus Namen Schimpfwörter, d. h. „verletzende Worte“, wie Krämer (2007: 35) feststellt:

Einer einzelnen Äußerung ist (zumeist) ihre verletzende Kraft gar nicht abzulesen; ihre Semantik bleibt opak gegenüber dem ihr eigenen Kränkungsgehalt. Erst die Pragmatik einer Äußerung, *wer* also zu *wem* unter *welchen* Umständen *was* und vor allem: *wie* gesagt hat, kann die Verletzungsdimension einer Rede enthüllen. Verletzende Worte sind nicht einfach Bestandteil der *Sprache als System*, sondern sie sind ein Phänomen des kulturell eingebetteten Sprachgebrauches (Kursivierungen im Original).

„Verletzende Worte“ stellen „Formen des sprachlichen Entzugs von Anerkennung“ dar, die ihre „Kraft allererst durch [ihre] Konventionalität“ (a.a.O.: 21) gewinnen. Zu ihrer Wirkmacht gehört, dass sie die Wahrnehmung von Gruppen beeinflussen, gesellschaftliche Normen offenlegen und Stereotype verstärken können. Namen können als Schimpfwörter fungieren, weil sie die Position im sozialen Raum, die mit dem Eigennamen verknüpft ist, symbolisch verschiebt. Unter dieser performativen Perspektive stellt sich die Frage, welche Namen für welche Personen bzw. Personengruppen präferenziell mit invektiver Bedeutung verwendet werden. Das folgende Beispiel, in dem es u.a. um den Namen „Ali“ als Schimpfname geht, ist einem Interview entnommen, das mit einem 30-jährigen Pädagogen (S2) geführt wurde, der gebürtiger Iraner ist, mit den Eltern und der Schwester Farsi spricht und als Kind nach Deutschland gekommen ist.

Beispiel 4: *Ali*

396 MO: HATtest du schon mal,
 397 situaTIOnen,
 398 wo dich jemand ANDere:s,
 399 P: (0.3)
 400 MO: vielleicht jemand FREMdes,
 401 °h DEIne;
 402 P: (1.1)
 403 MO: verMEINTliche gruppen-
 404 P: (0.3)
 405 MO: zugeHÖrigkeit;
 406 SPÜren lassen,
 407 P: (0.4)
 408 MO: hat?
 409 S2: JA: definitiv.
 410 also da ich ja geBÜRtiger;
 411 <<lachend> IRAner> bin;=
 412 =nATÜRlich.
 413 P: (0.5)
 414 MO: [[m_HM],]
 415 S2: [[FRAGT man] mich oft;]
 416 von wo KOMmen sie?
 417 P: (0.6)
 418 MO: [[°h JA];]
 419 S2: [das ist halt [die EIne] frage;]
 420 P: (0.6)
 421 S2: äh WEISS nicht-=
 422 =wILLST du STOries hören?

423 MO: [[JA];]
424 S2: [oder SOLL [ich einfach]-]
425 P: (0.2)
426 MO: erZÄHL mal oder so-
427 eins ZWEI,
428 die dir jetzt beSONders;
429 im:: geDÄCHTnis geblieben sind;
430 P: (0.4)
431 S2: Also:,
432 WAS heisst,
433 P: (0.3)
434 S2: EIne ist natürlich immer-
435 diese eine SAche;
436 vom **AUSsehen**;
[...]
442 S2: BEispiel jetzt äh-
443 THEkendienst;
444 als ich an einer THEke gearbeitet hab;
445 MO: [[hm_MH];]
446 S2: [auf [schützenfest] was auch IMmer;]
447 hinter der THEke;
448 °hh
449 P: (0.8)
450 S2: UND äh:::
451 und naTÜRlich ja;
452 alkoholische geTRÄNke auch an-
453 äh:::
454 LEUTE verkauft habe mit;
455 P: (0.6)
456 S2: also !DEUTsche!;
457 MO: [[((lacht))]]
458 S2: [sagen [wir_s mall] SO::]=ne,
459 und (.) die ÄLteren;
460 kamen halt auf einen ZU::;
461 P: (0.6)
462 S2: ähm: und kamen so auf MICH zu;
463 und dann HAben so gefragt;
464 von wo KOMmen sie denn eigentlich so?
465 P: (0.4)
466 S2: ICH so;
467 SIE sehen-
468 sie sehen nicht !DEUTSCH! aus;
469 und ich so NEIN;
470 [sehe ich [<<lachend> NICHT>],]
471 MO: [[((lacht))]]
472 S2: [[((lacht))]]
[[<<lachend>ja hab ich AUCH]
gesagt;>]
473 Aber ne-
474 ((unverständlich)) ich gebürtiger iRAner bin;
475 KOMMT natürlich dieser satz;
476 den ich JEdes mal höre;
477 P: (0.7)
478 S2: !OCH!:;
479 P: (0.6)
480 S2: ich MUSS ihnen sagen;
481 **sie sprechen so gut !DEUTSCH!**;
482 MO: ((lacht))
483 P: (0.2)

484 S2: WUNDervoll;
 485 P: (0.7)
 486 S2: **OH::ne akzent;**
 487 kommen die naTÜRlich;=
 488 =ne,
 489 MO: MH_hm;
 490 P: (0.5)
 491 S2: dann DENK ich mir auch manchmal;
 492 sprech ich mit UNTERtiteln oder was?
 [...]
 521 S2: [[und] (.) die ANDere sache;]
 522 IS halt,
 523 P: (0.8)
 524 S2: a AUCH natürlich wegen;
 525 aufgrund meines AUSsehenS natürlich;
 526 werd ich halt (.) AUCH äh;
 527 P: (0.4)
 528 S2: ja:;
 529 komm ich DANN;
 530 °hin diese SCH-
 531 in DIEse:;
 532 P: (0.4)
 533 S2: SAche dann;
 534 WO ich dann;
 535 **vielleicht mal beNACHteiligt werde;=**
 536 =im SINne von;
 537 ja rassISmus;
 538 **MUSS man [dabei-**
 539 MO: [M_hm];
 540 S2: **ehrlich** auch SAgens,
 541 °hh [[ob_s] jetzt (.) in CLUBS waren;]
 542 MO: [[ja]];
 543 P: (0.4)
 544 S2: **!verpiss dich ALI!;**
 545 wo die TÜRsteher sowas;
 546 zu mir geSAGT haben;
 547 oder du KOMMST hier nicht rein;
 548 wo meine DEUTsche freunde;
 549 REINgekommen sind;
 550 P: (0.3)
 551 MO: [[OH wow];]

Die Seminarteilnehmerin (MO), die das Interview geführt hat, stellt die Ausgangsfrage¹², ob es schon mal Situationen gab, wo jemand anderes, vielleicht jemand Fremdes, ihn seine „vermeintliche Gruppenzugehörigkeit“ hat spüren lassen? Der Befragte bejaht die Frage und verstärkt seine Antwort mit „definitiv“ (Z. 409) und weist die entsprechenden Erfahrungen mit dem Hinweis, dass er „gebürtiger Iraner“ ist, als erwartbar, d.h. „natürlich“ (Z. 412) aus. Mit der Frage „willst du Stories hören“ präsentiert er sich als guter und gesprächsbereiter Interviewpartner. Gleichzeitig bringt er damit aber auch seine Kritik an dieser potenziellen Form von Voyeurismus zum Ausdruck, denn niemand wird gerne

¹² Die Ausgangsfrage wurde im Seminar mit den Studierenden erarbeitet und lautete: Welcher Gruppe fühlen Sie sich zugehörig? Seit wann? Wie merkt man das an Ihrer Sprache? Als Fragevarianten wurden formuliert: Als Angehöriger welcher Gruppe werden Sie wahrgenommen/möchten Sie wahrgenommen werden? Welcher sozialen Gruppe ordnen Sie sich selbst zu?

darüber sprechen, dass er kränkende Erfahrungen gemacht hat, weil dies dem positiven Selbstbild schadet. Seine Äußerung „willst du Stories hören?“ ist insofern ambivalent: Sie erkennt zum einen an, dass er als Zugewanderter Erfahrungen der Ethnisierung gemacht hat; zum anderen evoziert sie die Schilderung kränkender Erfahrungen. Dass auch für die Interviewerin, eine im Ruhrgebiet geborene und aufgewachsene Studentin, das Thema nicht unproblematisch ist, geht aus ihrer etwas holprigen Formulierung „deine vermeintliche Gruppenzugehörigkeit spüren lassen hat“ (Z. 401–08) hervor. Zunächst berichtet der Befragte von Begebenheiten, die er während seines Thekendienstes auf einem Schützenfest gemacht hat. Sein „Aussehen“ (Z. 436) sei Anlass für Fragen von älteren Besuchern des Schützenfestes gewesen, die wissen wollten, wo er herkomme, da er nicht „deutsch“ aussehe. Häufig habe er dann den Satz gehört, „sie sprechen so gut Deutsch“ (Z. 481) und „ohne Akzent“ (Z. 486). Er kommentiert diese Begebenheiten mit dem ironischen Stance-Marker „wundervoll“ (Z. 484) und drückt damit implizit seine kritische Haltung aus. In der Forschung wird diese Form von Rassismus als „positiver Rassismus“ bezeichnet, „weil sie einzelne Aspekte des als nicht-genuin-zur-deutschen-Gesellschaft-zugehörig kategorisierten Migranten nicht negativ, sondern zum Beispiel lobend und (angeblich) fördernd, also als positiv hervorhebt.“ (Cindark 2012: 3). Nach diesem Einstieg mit einem Beispiel für Diskriminierung durch „positiven Rassismus“ schildert der Befragte einen Vorfall, bei dem er explizit negativ aufgrund seines Aussehens behandelt wurde. Konkret geht es darum, dass er zusammen mit seinen Freunden in einen Club gehen wollte, vom Türsteher aber aufgrund seines Aussehens nicht in den Club gelassen wurde, und zwar verbunden mit der Aufforderung „Verpiss dich, Ali!“ (Z. 544). Der de-individualisierende und damit provozierende Vorname „Ali“ dient hier als ethnischer Schimpfname (Tenchini 2013; Ernst 2022) und nicht der sprachlichen Personalisierung. Dies wird durch den Befehlston, die Imperativkonstruktion und die Verwendung des beleidigenden und als „derb“ indizierten Verbs „verpissen“ deutlich. Der aus dem Iran stammende Befragte wird mit der Anrede „Ali“ als vermeintlicher Türke bzw. Araber diffamiert und so „anVerkannt“ (Deines 2007; Binnenmajuskel im Original)¹³. Es findet eine soziale Ortsverschiebung (Krämer 2007: 44) statt, indem er über den Rand des sozialen Raums hinauskatapultiert wird, und zwar gleich mehrfach:

- Er wird als türkischer/arabischer Migrant kategorisiert.
- Er wird nicht der Gruppe der Clubbesucher zugeordnet.
- Er wird aus der Gruppe der ihn begleitenden Freunde herausgefiltert.

Die „Verpiss dich, X!“-Konstruktion ist in der Jugendsprache sehr gebräuchlich („Verpiss dich, Alter!“), aber auch im Graffiti-Diskurs („Verpiss dich, Nazi!“) und darüber hinaus zu beobachten. Als „kulturell eingebetteter Sprachgebrauch“ soll die Äußerung persönlich treffen und beleidigen; gleichzeitig erhöht die Verwendung des Vornamens „Ali“ die „Verletzungsdimension“ (Kramer 2007: 35), weil sie die Identität und das positive Selbstbild des so Adressierten beschädigt. Bleibt die Frage, warum gerade der Vorname „Ali“ als Schimpfwort dient.

Der Vorname „Ali“ wird seit 2003 im *Namen-Duden* gelistet und ist in muslimischen Communities in Deutschland sehr beliebt. Er stammt aus dem Arabischen und gehörte

¹³ Deines (2007: 284) definiert „AnVerkennung“ als „konkrete Akte der Beschimpfung, Kränkung und Demütigung. [...] Die verletzenden Namen, mit denen Subjekte in diesen Fällen angerufen und bezeichnet werden, deklassieren und demütigen die Subjekte; sie weisen ihnen einen sozial minderwertigen Status zu.“

2021 zu den beliebtesten Vornamen für Jungen in Duisburg (*Rheinische Post* vom 3. Januar 2023). In der Türkei belegte der Vorname Ali 2019 Platz 7 (Quelle: Türkiye İstatistik Kurumu). Wie bewertet der Befragte diese Beleidigung und Exklusion? Er zeigt Sensibilität für das Thema Diskriminierung und Rassismus, gleichzeitig fällt auf, wie die eigenen Diskriminierungserfahrungen als nicht alltäglich eingestuft und durch den gesichtswährenden Unschärfemarkierer „vielleicht mal“ herabgestuft, in der Bewertung aber als „Rassismus“ hochgestuft werden. Mit der äußerungskommentierenden Gesprächsformel „Muss man ehrlich auch sagen“ und der Verwendung des Indefinitpronomens „man“ nimmt er eine Perspektivierung vor, mit der er seine Perspektive generalisiert. Gleichzeitig wird ein normativer Bewertungsrahmen aufgerufen, den er als kollektiv geteilt (nicht etwa als subjektive Bewertung/Einstellung) präsentiert, und so die Adressierung als „Ali“, eine pejorative Fremdbezeichnung für eine ethnisch definierte Gruppe, und die damit verbundene soziale Exklusion (nur ihm wird der Zutritt verweigert, seinen Freunden nicht) als Verstoß gegen herrschende soziale Normen klassifiziert.

Beide *Small Stories*¹⁴ des Othering und der Migrantisierung folgen derselben Plotline: Zunächst wird die erlebte Fremdpositionierung geschildert, dann folgt die Selbstpositionierung und Bewertung der Begebenheiten und der darin zum Ausdruck gebrachten Ethnizitätsverhältnisse. Der Befragte präsentiert sich dabei als sehr reflektiert und greift bei seiner Bewertung der Geschehnisse auf zwei Strategien zurück: (i) Distanzierung durch Ironie (vgl. *Small Story* „Schützenfest) und (ii) Distanzierung durch Verallgemeinerung und normative Einordnung (vgl. *Small Story* „Clubbesuch“). Seine Selbstpositionierung zu der ihm zugewiesenen Position in der zweiten *Small Story* zeigt, dass er um die herrschenden Normen weiß, diese teilt und für sich in Anspruch nimmt. Es geht ihm nicht um die Normen der „Anderen“, sondern um kollektiv geteilte Normen der deutschen Mehrheitsgesellschaft, als deren Mitglied er sich betrachtet. Die Tatsache, dass er sich zu dem Vorfall im Kontext eines Clubbesuches in einem anderen, nämlich ernsten Modus präsentiert, ist der Tatsache geschuldet, dass es sich bei dieser Fremdpositionierung im sozialen Raum um eine Ethnisierung qua Namen handelt. Seine soziale Identität wird beschädigt durch einen Namen, der der Kollektivierung und Stereotypisierung dient und die Individualität des Subjekts überschreibt, d.h. negiert. Da der eigene Name als „embodied personal signifier“ (Lulle 2022: 1299) ein zentraler Identitätsaspekt und zugleich von hohem sozialem Stellenwert ist, wiegt diese Form der Diskriminierung für die betroffenen Subjekte besonders schwer – wie dieses Beispiel zeigt. Nebenbei bemerkt macht diese längere Sequenz auch deutlich, dass ethnische Diskriminierung auch hoch gebildete Zugewanderte betrifft. Dieses Phänomen wird in der Migrationsforschung als „Integrationsparadox“ (El-Mafaalani 2018) bezeichnet. In diesem Zusammenhang konnte Steinmann (2019: 1391) den empirischen Nachweis erbringen, dass „being higher educated facilitates reflections on societal inequalities“ und dass „higher educated migrants more frequently make use of discrimination as a heuristic to interpret certain incidents in everyday life because they feel particularly deprived“.

Wie Steinmann (2019: 1382) und viele andere Studien betonen, werden Zugewanderte in deutschen Medien häufig stereotypisch porträtiert. Gleichzeitig nutzen gebildete Zugewanderte in einem höheren Maß deutsche Medien, was sie wiederum sensibler macht gegenüber Ungleichbehandlung. Dies zeigt sich auch im folgenden Transkriptausschnitt (Beispiel 5), in dem es um die Wahrnehmung von Formen der medialen Ungleichbehandlung in der Berichterstattung über Kriminalität und die Überfokussierung der ethnischen

¹⁴ Vgl. Bamberg (2007).

Herkunft von Tatverdächtigen geht. Interviewt wurde ein 31 Jahre alter Industriekaufmann aus Essen-Rüttenscheid, der in Düren bei Köln geboren und bilingual mit Türkisch und Deutsch aufgewachsen ist. Der Befragte äußert sich zum Thema Kriminalität in der Berichterstattung wie folgt:

Beispiel 5: Der muslimische Gläubige Ali

1685 Rüt_m_j_T_3: und wenn ich dann LEse;
1686 ja: hat einen islamistischen HINtergrund;
1687 äh Oder;
1688 P: (0.3)
1689 Rüt_m_j_T_3: ähm keine AHnung;
1690 äh: de:r musLImische gläubige ali:;
1691 was auch IMmer;
1692 hat sein AUSweis;
1693 äh unter dem sitz verGESsen;
1694 P: (0.5)
1695 Rüt_m_j_T_3: ähm;
1696 P: (1.6)
1697 Rüt_m_j_T_3: ist SCHON nicht ganz einfach;
1698 weil es NICHT ähm;
1699 TATsache ist;
1700 IntVA: ja;
1701 Rüt_m_j_T_3: äh:;
1702 schließlich ÄHM;
1703 wenn wenn keine AHNung;
1704 ein ÄH;
1705 P: (0.3)
1706 Rüt_m_j_T_3: ein ein steFAN;
1707 oder DOminik;
1708 äh oder ein TImo;
1709 P: (0.4)
1710 Rüt_m_j_T_3: ähm:;
1711 äh:;
1712 psychisch geSTÖRT und äh:-
1713 äh leute am BAHNhof angreifen;
1714 dann steht da ja AUCH nicht;
1715 der CHIRST äh;
1716 der CHRIST dominik blablabla;=
1717 =ne: ähm;
1718 IntVA: ja;
1719 Rüt_m_j_T_3: das STÖRT mich definitiv;
1720 absolut;
1721 IntVA: ja;
1722 Rüt m j T 3: das geht mir auch sehr NAH;

Der Befragte stellt in diesem Beispiel gegenüber, wie Mitglieder der Minderheitsgesellschaft und der Mehrheitsgesellschaft in der medialen Berichterstattung als Täter attribuiert werden. Namen spielen dabei eine bedeutsame Rolle, wenn er auf die homogenisierende und naturalisierende Kategorisierung von Tätern anhand der verwendeten Vornamen (Z. 1690: „Ali“¹¹⁵ vs. Z. 1706–08: „Stefan“, „Dominik“ und „Timo“) und der

¹⁵ Oft sind Stereotype gegenüber arabischen/muslimischen Personen diese als „Ali“ oder „Mohammed“ zu bezeichnen. Gleichzeitig werden im arabischen Kontext diese Namen häufig als Erst- oder Zweitname vergeben. Insofern hat das Stereotyp eine gewisse Berechtigung. Im Türkischen gibt es – offiziell – Nachnamen erst seit Juni 1934; interessanterweise haben viele Kurd*innen dabei türkisierende Namen bekommen wie etwa „Öztürk“ (vom Wesen her Türke; reiner Türke). Persönliche Kommunikation

Religionszugehörigkeit („der muslimische Gläubige Ali“ Z. 1690; „der Christ Dominik“ Z. 1716) eingeht und die Praxis der medialen Repräsentation von zugewanderten Straftatverdächtigen auf „deutsche“ Straftatverdächtige überträgt. Er greift dabei auf ein rhetorisches Mittel zurück, um die Ungleichbehandlung nicht nur sichtbar zu machen, sondern auch zu unterstreichen: die Banalisierung der Vergehen bei der Eigengruppe („Ausweis unter dem Sitz vergessen“ Z. 1692–93) vs. Dramatisierung bei der Fremdgruppe („psychisch gestört“, „Leute am Bahnhof angreifen“ Z. 1712–13). Bemerkenswert ist die Verwendung von Artikeln im Zusammenhang mit den Vornamen: Während der Gebrauch des definiten Artikels in Z. 1690 und in Z. 1716 obligatorisch ist (vgl. Nübling/Fahlbusch/Heuser 2015: 81), weil die Vornamen mit zusätzlichen Informationen, d. h. in diesem Fall mit stereotypen Charakteristika verwendet werden („der muslimische Gläubige Ali“; „der Christ Dominik“), dient der indefinite Artikel in der Äußerung „ein Stefan oder Dominik oder ein Timo“ (Z. 1706–8) als „Signal für eine generalisierende Verwendung“ des Vornamens (Thurmair 2002: 12 zitiert nach Nübling/Fahlbusch/Heuser 2015: 82).

Der Befragte schließt seine Erzählung mit dem affektiven Metakommentar „das stört mich definitiv, absolut“ (Z. 1719–20) und mit dem Ausdruck starker persönlicher Betroffenheit ab, wenn er hinzufügt „das geht mir auch sehr nah“ (Z. 1722). Mit den „extreme case formulations“ (Pomerantz 1986) „definitiv“ und „absolut“ (desintegriert) sowie der Raummetapher „geht mir auch sehr nah“ als evaluierend-positionierende Formulierungen drückt er seine emotionale Betroffenheit aus, die zugleich die problematische Trennung zwischen kollektiver Diskriminierung und persönlicher Diskriminierung kenntlich macht. Seine Positionierung unterstreicht damit auch den Aspekt des Affektiven, insbesondere den Zusammenhang zwischen Leiblichkeit, Affektivität, Sprache und Subjektivität und dies gilt umso mehr als Namen „key elements of identification and personhood, embodied in the biosocial habitus much like other biomarkers“ sind (Palsson 2014: 618).

Während die vorhergehenden Transkriptausschnitte ausnahmslos Beispiele für die Verwendung und Wahrnehmung von Namen in Migration als Indexikale der 3. Ordnung geliefert haben und der Fokus auf solchen Assoziationen und Attribuierungen lag, die Stereotype bedienten, soll zum Abschluss ein Beispiel besprochen werden, das zeigt, dass die Interviewten auch – allerdings wesentlich seltener – auf Namenpraktiken zu sprechen kommen, die in die Kategorie der Indexikale der 2. Ordnung fallen, d. h. der Konstruktion von Gemeinschaft durch ethnische Gruppenzugehörigkeit dienen und als „Schibboleths“ (Leonardi 2022) fungieren. Dies lässt sich im folgenden Beispiel sehr gut beobachten: Zum einen positioniert sich die Befragte aus Essen-Rüttenscheid, berufstätig und mit Arabisch aufgewachsen, gegenüber der Interviewerin durch ihren Vornamen; zum anderen schildert sie, wie sie aufgrund ihres Namens von Mitgliedern der Minderheitsgruppen kategorial als eine der ihnen wahrgenommen wird.

Beispiel 6: *Ich heiße Aida*

313 IntVA: und ÄHM;
 314 so WAS würdest du-
 315 also würdest du SAGen,
 316 in deinem beRUF heute spielt äh:;
 317 die arabische sprache ÄHM eine rolle?
 318 P: (2.1)

```

319 Rüt_w_j_A_2: ne die SPRAche nicht;
320           aber meine HERkunft spielt ne rolle;
321 P:           (0.6)
322 Rüt_w_j_A_2: weil ICH;
323 IntVA:       ja:;
324 P:           (1.0)
325 Rüt_w_j_A_2: ja ALSO;
326           mein name ist klassisch aRAbisch;
327           ich heiße aIDA;
328 IntVA:       ja:;
329 Rüt_w_j_A_2: ähm:;
330 P:           (0.7)
331 Rüt_w_j_A_2: und DAS;
332           das thema dabei ist halt immer dass ich so_n
333           kleinen TÜRöffner habe;
334 P:           (0.6)
335 Rüt_w_j_A_2: menschen mit migrationshintergrund den NAMen
336           hören;
337           und dann HALT;
           sich irgendwie ein stück weit mit
           identifIZIeren;

```

Gefragt, ob die arabische Sprache in ihrem Beruf eine Rolle spielt, antwortet die Befragte nach einer längeren Pause von 2.1 Sekunden, dass die Sprache keine, aber ihre Herkunft eine Rolle spielt. Ihre Explikation leitet sie mit „ja also“ (Z. 325) ein und bezeichnet ihren Namen als „klassisch arabisch“ (Z. 326), bevor sie hinzufügt „ich heiße Aida“¹⁶ (Z. 327). Mit dem Hesitationsmarker „ähm“ und einer Pause von 0.7 Sekunden (Z. 329–30) bereitet sie ihren anschließenden Turn vor und berichtet, dass ihr Vorname, metaphorisch als Werkzeug konzeptualisiert, „halt immer so'n kleinen Türöffner“ (Z. 332) sei, wenn andere „Menschen mit Migrationshintergrund ihren Namen hören“ (Z. 335) und sich dann „irgendwie ein Stück weit mit [ihr] identifizieren“. Hier fungieren Namen als ethnische Identitätsmerkmale und Katalysatoren für *ad hoc* Vergemeinschaftung von Menschen mit „Migrationshintergrund“.

5. Fazit und Ausblick

Wie die diskutierten Beispiele zeigen, verbinden die Interviewten eine besondere Identitätsrelevanz mit ihren Namen und deshalb auch mit den Namen, mit denen sie adressiert werden. Darauf deuten zum einen die spontanen Thematisierungen hin, zum anderen die Strategien, mit denen sie ihre Erfahrungen rahmen, einordnen und bewerten. Was alle eint (mit Ausnahme der Befragten Rüt_w_j_A_2, Beispiel 6), ist die Perspektive auf alltägliche Ethnisierung, die zwar als individuell erlebt, aber fast immer generalisiert wird. Die Form, die dafür gewählt wird, sind *Small Stories*, die durch Openings wie „willst du STOries hören?“ oder „hat mir mein BRUder erzählt“ angekündigt und authentifiziert werden. Der Fokus auf einzelne Elemente wie soziale Rollen, Kontexte und Handlungen weist die Erfahrungen als individuell, zugleich als allgegenwärtige Formen von

¹⁶ Auch wenn es forschungsethisch geboten ist, den Vornamen zu anonymisieren, habe ich mich entschlossen, den Vornamen nicht zu ändern, um die mit dem Namen assoziierten Konnotationen beizubehalten.

(wahrgenommenem/faktischem) Othering und „doing racism“ aus. Diese Praktiken der Instrumentalisierung von Namen – ob als Etikett für Alterität und/oder als Schimpfname – sind daher der Indexikalität 3. Ordnung zuzuordnen: Der Umgang mit Namen dient der Diskriminierung und Stigmatisierung, ohne jedoch die mitgemeinten Zuschreibungen explizit zu machen. Die so adressierten Personen werden verletzt und erniedrigt, weil sie nicht in ihrer Individualität wahrgenommen, sondern auf ihre ethnische Herkunft reduziert werden. Namen als „derogatory group labels“ sind dann ein Synonym für Nicht-Zugehörigkeit und Minderwertigkeit. Verbunden mit der Ausübung von Macht und Kontrolle über die andere Person geben diese Praktiken einen Einblick in die Beziehungen zwischen Mehrheitsgesellschaft und Minderheiten und die Mechanismen und Formen der Ausgrenzung. Dabei zeigt sich, dass die Namen, die auf diese Weise verwendet und indexikalisiert werden, immer solche Namen sind, die in den Herkunfts ländern sehr beliebt sind. Insofern hat das Stereotyp eine gewisse Berechtigung, die semantisch abwertende Bedeutung als „acting out prejudice“ (Allport 1954: 49) ergibt sich aber erst aus dem sozialen Kontext, der Interaktion und der Pragmatik. Dieser Befund bestätigt, dass Re-Indexikalialisierung immer ein gradueller Prozess ist. Die „re-construals“ sind „always already immanent“ (Silverstein 2003: 194), „precisely because they take place within a fluid and ever-changing ideological field.“ (Eckert 2008: 464). Aufgabe einer soziolinguistisch orientierten Namensforschung wäre dann zu klären, wann und unter welchen gesellschaftlichen Bedingungen sich die Ideologeme, die mit Namen verbunden werden, ausbilden und Prestige oder Stigma entwickeln, inwieweit es zu Layering-Effekten kommt und mit welcher Dynamik diese Prozesse ablaufen. Darüber hinaus hat sich gezeigt, dass Namen im Kontext von Migration und Integration Elemente in einem Cluster von Indexikalen sind, zu dem auch Akzent, Aussehen, Religion und ggf. weitere Elemente zählen. Zu untersuchen wäre deshalb auch, inwiefern zwischen den einzelnen Elementen eine Hierarchie bzw. Zentrum-Peripherie-Struktur besteht und welche gesellschaftlichen Assoziationen die „indexical fields“ (Eckert 2008) jeweils bestimmen. In diesem Zusammenhang haben sich auch Hinweise darauf ergeben, dass bei den mit Namen gesellschaftlich assoziierten Ideologemen genderspezifische Erwartungen eine Rolle spielen, d.h. mit Männern eher Vorstellungen wie „aggressiv“ und „kriminell“, mit Frauen eher Vorstellungen in Richtung Sprachgebrauch, d.h. „fremdsprachlicher Akzent“ verknüpft werden. Größer angelegte Studien, die auch über binäre Gender-Ordnungen hinausgehen, könnten hier erstens verlässlichere Daten liefern und zweitens die Genderperspektive auf Namen erweitern.

Die empirisch ermittelten Strategien zum Umgang mit den Namen-Erfahrungen geben drei Typen von Strategien zu erkennen, mit denen sich die Befragten im Kontext des Interviews positionieren und zugleich ein bestimmtes Bild von sich und den Anderen im Interview und in der erzählten Passage entwerfen. Die Strategien zeigen, wie die „symbolische Ordnung der Vornamen“ (Gerhards/Kämpfer 2017: 304) erlebt und die damit verbundenen Grenzziehungen interpretiert werden:

- (i) Distanzierung durch Verallgemeinerung, angezeigt durch die Verwendung des Indefinitpronomens „man“
- (ii) Distanzierung durch Ironie (vgl. *Small Story „Schützenfest“*)
- (iii) Distanzierung durch normative Einordnung (vgl. *Small Story „Clubbesuch“*)

Alle drei Strategien dienen der Distanzierung von der eigenen Betroffenheit und von den eigenen Emotionen und machen deutlich, wie verletzend die Erfahrungen gewesen sind

und wie gesichtsbedrohend die Schilderung dieser Erlebnisse ist. Wie Herrmann/Kuch (2007) betonen:

durch die Ansprache von Anderen werden wir zu einem sozialen Wesen, zu einem So-Jemanden, der einen bestimmten Platz im sozialen Gefüge einnimmt. In dieser sozialen Existenz sind Menschen in einem grundlegenden Sinn symbolisch verletzbar (Herrmann/Kuch 2007: 24).

Namen als Ankerpunkte für Diskriminierungserfahrungen sind von besonderer Identitätsrelevanz, weil sie nicht nur beleidigend sind, sondern eine grundlegende Ablehnung und Abwertung der kulturellen, ethnischen und persönlichen Identität der betroffenen Person bedeuten, wie auch die Reaktionen zeigen, die ja erst aus Schimpfwörtern „verletzende Worte“ machen (vgl. Hornscheidt 2011). Der Name ist der wichtigste Ausdruck der individuellen Identität und eine Namensforschung, die auch die Grenzziehungs- und Vergemeinschaftungspraktiken mit und aufgrund von Namen in den Blick nimmt, bietet ein reichhaltiges Reservoir für soziolinguistische Studien.

Bibliografie

- Allport, G. W. (1954) *The Nature of Prejudice*, Reading, MA: Addison-Wesley.
- Auer, P. (2017) „*Doing Difference* aus der Perspektive der Soziolinguistik – an einem Beispiel aus der Lebenswelt von Jugendlichen mit Migrationshintergrund“, in Stefan Hirschauer (Hg.) *Un/doing Differences. Praktiken der Humandifferenzierung*, Weilerswist: Velbrück, 287–306.
- Bamberg, M. (2007) „Stories: Big or small. Why do we care?“, in Michael Bamberg (ed.), *Narrative – State of the Art*, Amsterdam: John Benjamins, 165–174.
- Baumgartinger, P. P. (2014) „Mittendrin: kritische Analyse im Spannungsfeld von Machtverhältnissen der staatlichen Regulierung von Trans* in Österreich“, in Hella von Unger, Petra Narimani und Rosaline M'Bayo (Hg.), *Forschungsethik in der qualitativen Forschung. Reflexivität, Perspektiven, Positionen*, Wiesbaden: Springer VS, 97–113.
- Berger, P. L. und T. Luckmann (1984) *Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit. Eine Theorie der Wissenssoziologie*, Frankfurt/M.: Fischer.
- Bierbach, C. und G. Birken-Silverman (2007) „Names and identities, or: How to be a hip young Italian migrant in Germany“, in Peter Auer (ed.). *Style and social identities. Alternative Approaches to linguistic heterogeneity*, Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 121–154.
- Blommaert, J. (2005) *Discourse: A Critical Introduction*, Cambridge: University Press.
- Boettner, J. und H. Schweitzer (2020) „Der Name als Stigma. Kollateralschäden im Krieg gegen die Clans“, *Sozial Extra* 6, 349–353.
- Bratu, C. und A. Dammel (2023) „Eine wirklich soziale Erkenntnistheorie: Miranda Frickers epistemische Ungerechtigkeit. Eine kurze Einführung“ zu Miranda Fricker, *Epistemische Ungerechtigkeit. Macht und die Ethik des Wissens*, München: C. H. Beck, 9–14.

- Bucholtz, M. (2016) „On being called out of one's name: Indexical bleaching as a technique of deracialization“, in H. Samy Alim, John R. Rickford und Arnetha F. Ball (eds), *Raciolinguistics: How Language Shapes Our Ideas About Race*, Oxford: University Press, 273–290.
- Cindark, I. (2012) „Was machen Du?“ Und „Sie können aber gut Deutsch!“ Deutsch der Deutschen gegenüber Migranten und rhetorische Verfahren der „emanzipatorischen“ Migranten, damit umzugehen“, *Sprachreport – Informationen und Meinungen zur deutschen Sprache* 28 (1), 2–7.
- Debus, F. (1995) „Methoden und Probleme der soziologisch orientierten Namenforschung“, in Ernst Eichler, Gerold Hilty und Heinrich Löffler (Hg.), *Namenforschung/Name Studies/Les noms propres* (HSK 11.1), Berlin/New York: de Gruyter, 344–351.
- Deines, S. (2007) „Verletzende Anerkennung. Über das Verhältnis von Anerkennung, Subjektkonstitution und „sozialer Gewalt““, in Steffen K. Herrmann, Sybille Krämer und Hannes Kuch (Hg.), *Verletzende Worte. Die Grammatik sprachlicher Missachtung*, Bielefeld: transcript, 275–293.
- Delius, F. C. (2023) Erinnerungen mit großem A. „Darling, it's Dilius“, Berlin: Rowohlt.
- Eckert, P. (2008) „Variation and the indexical field“, *Journal of Sociolinguistics* 12, 453–76.
- El-Mafaalani, A. (2018) Das Integrationsparadox. Warum gelungene Integration zu mehr Konflikten führt, Köln: Kiepenheuer & Witsch.
- Ernst, P. (2022) „Namen als Schimpfwörter: Emotiver Gebrauch von Onymen in Zusammenspiel von Wissenschaft und Alltagsgebrauch“, in Peter Ernst, Stephan Gaisbauer, Albrecht Greule und Karl Hohensinner (Hg.), *Namenforschung im Spannungsfeld zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit. Beiträge zum Symposium Namenforschung (Linz, 4.–6. Oktober 2018)*, Regensburg: edition vulpes e. k. (Regensburger Studien zur Namenforschung 12), 422–433.
- Foroutan, N. (2016) „Postmigrantische Gesellschaften“, in Heinz U. Brinkmann und Martina Sauer (Hg.), *Einwanderungsgesellschaft Deutschland*, Wiesbaden: Springer VS, 227–254.
- Fricker, M. (2023) Epistemische Ungerechtigkeit. Macht und die Ethik des Wissens, München: C. H. Beck.
- Gal, S. und J. T. Irvine (2019) Signs of Difference. Language and Ideology in Social Life, Cambridge: University Press.
- Gerhards, J. und S. Kämpfer (2017) „Symbolische Grenzen und die Grenzarbeit von Migrantinnen und Migranten“, *Zeitschrift für Soziologie* 46 (5), 303–325.
- Gligoric, V., A. Vilotijević und B. Većkalov, B. (2021) „Does the term matter? The labelling effect on the perception of ethnic minorities. The case of the Romani in Serbia“, *International Journal of Intercultural Relations* 85, 69–81.
- Herrmann, S. K. und H. Kuch (2007) „Verletzende Worte. Eine Einleitung“, in Steffen K. Herrmann, Sybille Krämer und Hannes Kuch (Hg.), *Verletzende Worte. Die Grammatik sprachlicher Missachtung*, Bielefeld: transcript, 7–30.
- Hirschauer, S. und D. Nübling (2018) „Sprachen sprechen, Namen nennen, Geschlecht praktizieren – oder auch nicht“, in Damaris Nübling und Stefan Hirschauer (Hg.), *Namen und Geschlechter. Studien zum onymischen Un/doing Gender* (Linguistik – Impulse und Tendenzen 76), Boston/Berlin: De Gruyter, 1–25.
- Hornscheidt, A. L. (Hg.) (2011) Schimpfwörter – Beschimpfungen – Pejorisierungen: Wie in Sprache Macht und Identitäten verhandelt werden (wissen & praxis – Transdisziplinäre Genderstudien), Frankfurt/M.: Brandes & Apsel.

- Imo, W. (2016) Wordbedeutung interaktional betrachtet: Der Fall quasi, *Arbeitspapiere. Sprache – Interaktion*, <<http://arbeitspapiere.sprache-interaktion.de/arbeitspapiere/arbeitspapier61.pdf>> (Stand: 21.03.2025)
- Imo, W. und E. Ziegler (2019) „Situierte Konstruktionen: das Indefinitpronomen man im Kontext der Aushandlung von Einstellungen zu migrationsbedingter Mehrsprachigkeit“, in Sabine de Knop und Jürgen Erfurt (Hg.), *Konstruktionsgrammatik und Mehrsprachigkeit* (Themenheft), *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie [OBST]* 94, 75–104.
- Irvine, J. T. and S. Gal (2000) „Language ideology and linguistic differentiation“, in Paul V. Kroskrity (ed.), *Regimes of Language*, Santa Fe: SAR Press, 35–83.
- Jaffe, A. (2016) „Indexicality, stance and fields in sociolinguistics“, in Niklas Coupland (ed.), *Sociolinguistics: Theoretical Debates*, Cambridge: University Press, 86–112.
- Johnstone, B. und S. F. Kiesling (2008) „Indexicality and experience: Exploring the meanings of /aw/-monophthongization in Pittsburgh“, *Journal of Sociolinguistics* 12 (1), 5–33.
- König, K. (2014) Spracheinstellungen und Identitätskonstruktion. Eine gesprächsanalytische Untersuchung sprachbiographischer Interviews mit Deutsch-Vietnamesen (Empirische Linguistik 2), Berlin: De Gruyter.
- Krämer, S. (2007) „Sprache als Gewalt oder: Warum verletzen Worte?“, in Steffen K. Herrmann, Sybille Krämer und Hannes Kuch (Hg.), *Verletzende Worte. Die Grammatik sprachlicher Missachtung*, Bielefeld: transcript, 31–48.
- Küpper, Heinz (1983) Illustriertes Lexikon der deutschen Umgangssprache. Band 4: Haut – Kost, Stuttgart: Klett.
- Liebscher, G. und J. Dailey-O’Cain (2013) *Language, Space, and Identity in Migration*, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Leonardi, Simona (2022) „Nomi, identità, e spazi nelle interviste narrative dell’*Israelkorpus*“, in Francesca M. Dovetto und Rodrigo Frías Urrea (eds), *Nome, identità e territorio*, Roma: Aracne, 329–381.
- Lucius-Hoene, G. und A. Deppermann (2004) „Narrative Identität und Positionierung“, *Gesprächsforschung. Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 5(1), 166–183.
- Lulle, Aija (2022) „Repertoires of ‚migrant names‘: an inquiry into mundane identity production“, *Social & Cultural Geography* 23 (9), 1294–1312.
- Nübling, D. (2017) „Personennamen und Geschlechter/un/ordnung. Onymisches *doing* und *undoing gender*“, in Stefan Hirschauer (Hg.), *Un/doing Differenzen. Praktiken der Humanendifferenzierung*, Weilerswist: Velbrück, 307–335.
- Nübling, D., F. Fahlbusch und R. Heuser (2015) *Namen. Eine Einführung in die Onomastik*. 2., überarbeitete und erweiterte Auflage, Tübingen: Narr.
- Obojska, M. (2020) „What’s in a name? Identity, indexicality and name-change in an immigrant context“, *European Journal of Applied Linguistics* 8 (2), 333–353.
- Palsson, G. (2014) „Personal Names: Embodiment, Differentiation, Exclusion, and Belonging“, *Science, Technology, & Human Values* 39 (4), 618–630.
- Pomerantz, A. (1986) „Extreme case formulations: A way of legitimizing claims“, *Human Studies* 9, 219–229.
- Schmitt, R. (2004) „Die Gesprächspause: Verbale ‚Auszeiten‘ aus multimodaler Perspektive“, *Deutsche Sprache* 32 (1), 56–84.

- Schütze, F. (1976) „Zur Hervorlockung und Analyse von Erzählungen thematisch relevanter Geschichten im Rahmen soziologischer Feldforschung“, in Arbeitsgruppe Bielefelder Soziologen (Hg.), *Kommunikative Sozialforschung*, München: Fink, 159–260.
- Schwitalla, J. (1995) „Namen in Gesprächen“, in Ernst Eichler, Gerold Hilty, Heinrich Löffler, Hugo Steger und Ladislav Zgusta (Hg.), *Namenforschung / Name Studies / Les noms propres* (HSK 11.1), Berlin/New York: de Gruyter, 498–504.
- Selting, M., P. Auer, D. Barth-Weingarten, J. Bergmann, P. Bergmann, K. Birkner, E. Couper-Kuhlen, A. Deppermann, P. Gilles, S. Günthner, M. Hartung, F. Kern, C. Mertzlufft, C. Meyer, M. Morek, F. Oberzaucher, J. Peters, U. Quasthoff, W. Schütte, A. Stukenbrock und S. Uhmann (2009) „Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem 2 (GAT2)“. *Gesprächsforschung. OnlineZeitschrift zur verbalen Interaktion* 10, 353–402.
- Silverstein, M. (2023) *Language in Culture. Lectures on the Social Semiotics of Language*, Hg. von E. Summerson Carr, Susan Gal und Constantine V. Nakassis, Cambridge: University Press.
- Silverstein, M. (2003) „Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life“. *Language and Communication* 23 (3–4), 193–229.
- Silverstein, M. (1976) „Shifters, linguistic categories, and cultural description“, in Keith A. Basso und Henry A. Selby (eds) *Meaning in Anthropology*, Albuquerque: University of New Mexico Press, 11–55.
- Slembrouk, S. (2015) „The role of the researcher in narrative interviews“ in Anna De Fina und Alexandra Georgakopoulou (eds), *The Handbook of Narrative Analysis*, Hoboken: Wiley, 239–254.
- Steinmann, J.-P. (2019) „The paradox of integration: Why do higher educated new immigrants perceive more discrimination in Germany?“ *Journal of Ethnic and Migration Studies* 45 (9), 1377–1400.
- Tenchini, M. P. (2013) „Zur Semantik der ethnischen Schimpfnamen“, *Lingue e Linguaggi* 10, 125–136.
- Uslucan, H.-H. (2011) „Eltern-Kind-Beziehungen in (türkischen) Migrantenfamilien“, in Veronika Fischer und Monika Springer (Hg.), *Handbuch Migration und Familie: Grundlagen für die soziale Arbeit mit Familien*, Frankfurt/M.: Wochenschau Verlag, 250–260.
- Werlen, I. (1996) „Namenprestige, Nameneinschätzung (The prestige of names / Prestige attaché aux noms propres, évaluation du nom propre)“, in Ernst Eichler, Gerold Hilty, Heinrich Löffler, Hugo Steger und Ladislav Zgusta (Hg.), *Namenforschung / Name Studies / Les noms propres* (HSK 11.2), Berlin/New York: de Gruyter, 1738–1743.
- Ziegler, E., H. Eickmans, U. Schmitz, H.-H. Uslucan, D. H. Gehne, S. Kurtenbach, T. Mühlameyer und I. Wachendorff (2018) *Metropolenzeichen. Atlas zur visuellen Mehrsprachigkeit der Metropole Ruhr*, Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.